

Du 7 octobre  
au 7 décembre 2020

Conférences, films, débats,  
concerts, théâtre, expos, visites

Dans toute la région  
Auvergne-Rhône-Alpes

BIENNALE  
**TRACES**

Histoire, mémoires &  
actualité des migrations

20<sup>E</sup> ANNÉE

EXISTER

AUX CONFINS

DE LA MIGRATION

[www.traces-migrations.org](http://www.traces-migrations.org)

## ASSOCIATION TRACES

**Sébastien Escande**

Coordination générale du Réseau  
& de la Biennale

**Paola Titterington**

Cartographie et coordination  
de la Biennale

**Caroline Baron**

Administration

**Alice AL ASMAR**

Service civique

**Pierre Morisse**

Soutien à l'écriture du programme

Bureau :

**Léla Bencharif, Abdellatif Chaouite,  
Michel Wilson, Philippe Hanus,  
Olivier Chavanon, Samia Abbou**

Graphisme :

**Nathalie Lothier**

Photographies :

**Droits réservés**

Typographie :

**Zigzag par Benoît Bodhuin**

**Aperçu par Colophon Foundry**

Impression :

**Print Code**



En raison du contexte actuel sans cesse en évolution et des précautions à prendre, tous les événements sont sur inscription obligatoire et nous comptons sur vous pour respecter les gestes barrières.

Merci de vérifier systématiquement pour chaque événement si l'organisation a dû être ajustée auprès des contacts indiqués.

S O

M M

**RHÔNE**

P. 04

**AUVERGNE**

P. 24

**AIN**

P. 30

**LOIRE**

P. 34

**ARDÈCHE - DRÔME**

P. 42

**HAUTE-SAVOIE - SAVOIE**

P. 46

**ISÈRE**

P. 50

R E



## L'ÉDITO de Léla Bencharif, présidente de TRACES

Il y a 20 ans le réseau Traces organisait sa 1<sup>ère</sup> biennale « Forum régional des mémoires d'immigrés », avec un double objectif : Faire connaître et reconnaître une mémoire commune / Favoriser la transmission de l'histoire des immigrations comme de leurs héritiers. Cette démarche revêtait une dimension particulière, tant l'absence d'un travail sur ces mémoires avait jusque-là prévalu ; traduction d'une mécanique ayant institué les formes d'une véritable amnésie sociale, autour de ces histoires de la France plurielle. Convoquer le passé, pour construire le présent, "faire mémoire" autour des mondes de l'immigration, c'est-à-dire là où l'on ne s'y attendait pas ! Œuvrer à la promotion d'une "politique de la juste mémoire" (P. Ricœur), tout en interrogeant le rapport de notre société à l'Altérité pour mieux déconstruire les préjugés racistes, les stéréotypes sur l'immigration. Fidèle à ses valeurs et 20 ans plus tard, le réseau Traces présente plus de 200 propositions d'actions (expositions, films, créations artistiques, conférences, performances, débats etc.), portées par 250 acteurs : associations d'éducation populaire, de solidarité et de défense des droits humains, institutions culturelles, collectifs d'artistes, de citoyen-ne-s ou encore des chercheur-euse-s. Cher-e-s acteur-trice-s, soyez remercié-e-s pour votre engagement, sans lequel la Biennale n'existerait pas.

Celle-ci se décline sur l'ensemble de la région AURA, dans des territoires urbains mais aussi ruraux. Si cette cartographie traduit l'ampleur du travail de mise en réseau de Traces, elle révèle aussi que la question de l'immigration se pose en tous lieux et par exemple, là où des citoyen-ne-s organisent des actions de solidarité auprès de personnes exilées, en palliant bien souvent à l'insuffisance des pouvoirs publics en matière d'accueil des populations étrangères. En 20 ans, le réseau Traces s'est agrandi, il a désormais une dimension inter-régionale et ambitionne de sortir des limites hexagonales pour partager réflexions et actions sur ces questions communes.

Se côtoieront dans une programmation de qualité, une diversité d'actions et différents points de vue sur l'immigration en France, ses héritages, ses évolutions. Revendiquant une démarche d'éducation populaire et citoyenne, le réseau Traces ne s'affranchit pas de l'actualité des mondes de l'immigration / des migrations. De sorte que les thèmes fils rouges de la biennale, "habitat, travail, expressions" feront écho à la problématique des frontières, des politiques migratoires, de la solidarité, des luttes, des quartiers populaires, des discriminations, ou encore du statut de l'histoire coloniale, autant de questions qui sont l'objet d'instrumentalisation politique et idéologique.

Enfin, on ne pouvait construire cette biennale sans rendre hommage, durant 3 journées, à Carte de séjour et Rachid Taha, qui ont marqué indéniablement la scène musicale française.

*« Liberté, égalité, fraternité, c'est devenu un slogan publicitaire. » Rachid Taha*

[www.  
traces-  
migrations  
.org](http://www.traces-migrations.org)



[www.  
traces-  
migrations  
.org](http://www.traces-migrations.org)

# SOIRÉE D'OUVERTURE

Performance, concert, rencontre

Lyon

Les SUBS, lieu vivant d'expériences artistiques

Mer 7 oct

Dès 17h30

Gratuit sur réservation

## Party en Exil

Une soirée-mosaïque pour découvrir des artistes dont l'expérience de l'exil nourrit en profondeur leur démarche esthétique et politique.

## Performances :

- « *Transition through Reproach Valley* », de **Kubra Khademi**, artiste féministe afghane réfugiée en France depuis 2015. Avec cette nouvelle performance créée aux SUBS, elle s'intéresse à ce qui constitue l'essence de la nature humaine en temps de crise pour mieux déconstruire les instincts les plus négatifs qui reviennent au galop. Que peut l'art en situations de guerre, de catastrophes naturelles, crises sanitaires ?
- « *On marche sur des œufs* », de **Ayoub Moumen**, créateur de mode tunisien. Comment se construire dans un monde en sursis ? Sur quel pied danser ? Comment sortir de sa coquille ? Peut-on casser des œufs sans faire d'omelette ? Autant de questions existentielles que l'artiste et créateur de mode Ayoub Moumen agite avec fougue en se livrant littéralement à l'exercice de marcher sur des œufs.

L'atelier des artistes en exil soutient plus de deux cents artistes du monde entier qui ont récemment trouvé refuge en France. Ils sont plasticiens, chorégraphes, danseurs, metteurs en scène et ont quitté un pays où ils étaient menacés. Leurs œuvres sont des témoignages vivants et percutants des migrations artistiques contemporaines.

## Concert : Bab L'Bluz

Fruit d'une rencontre entre deux rives, Bab L'Bluz électrise la musique Gnawa. Sa chanteuse marocaine, Yousra Mansour, et Brice Bottin, les musiciens lyonnais, Jérôme Bartolome, Hafid Zouaoui, expérimentent, cherchent, mêlent sons traditionnels gnawa, chaabi, et des influences psychédéliques, rock, funk. Le chant en darija, inspiré de poésies, est accompagné de guembri et d'awicha. Percussions hypnotiques, l'ensemble invite à la transe, une musique hybride et métisse.

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES



## DJ Set : « Maghreb Tapes Club »

De la fin des années 70 aux années 90, La Guillotière est le lieu d'une riche production musicale. Émigrés algériens, tunisiens et marocains se retrouvent dans les cafés, chantent leur exil. Et les cassettes audio circulent. SYNTH RAÏ, CHAOUÏ & STAIFI, les airs traditionnels se mêlent aux nouveaux sons en vogue. À l'occasion de la sortie du disque "Maghreb K7 Club", conçu grâce aux recherches de Péroline Barbet et de Simon Debarbieux, (Sofa Records), qui fait suite au disque "Place du Pont Production, Musiques du Maghreb à Lyon 72 - 98" (FREMEAUX/CMTRA), Flavien Taulelle nous propose un DJ set festif aux grooves rares et éclectiques !

## « Regards croisés sur la question migratoire ».

Rencontre animée par Yves Pascouau avec Chems, Marie-Ange Rousseau (dessinatrice de la BD « Profession solidaire - Chroniques de l'accueil »), Jean-François Corty (médecin, personnage central de la BD) et Marie-Laure Baislien Gainche de l'Université Lyon III.

Cette soirée est organisée par LES SUBS en partenariat avec le réseau Traces, Res Publica, l'Atelier des artistes en exil et le Centre des Musiques Traditionnelles Rhône-Alpes (CMTRA)

## INFOS & RÉSERVATION

Les SUBS, lieu vivant d'expériences artistiques, Lyon  
8 bis quai Saint-Vincent, Lyon 1<sup>er</sup> / [www.les-subs.com](http://www.les-subs.com)

## Comme un parfum d'aventure



Exposition, visite commentée

Lyon

Musée d'art contemporain de Lyon

Du mer 7 oct au dim 3 jan 2021

Horaires du Musée

Inspirée de l'expérience récente du confinement, cette exposition explore la question du déplacement, empêché ou imposé, volontaire ou suscité, individuel ou en groupe, et ses conséquences sur l'individu. Elle questionne aussi les liens entre idéologies politiques, systèmes économiques, changements climatiques et mouvements migratoires.

**Organisé par** le Musée d'art contemporain de Lyon et le Musée des Beaux-arts de Lyon.

### INFOS & RÉSERVATION

Mac Lyon : 81 quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon  
Service des publics : 04 72 69 17 19 / [mac-lyon.com](http://mac-lyon.com)

## « Rock Against Police »

Projection rencontre

Lyon

Périscopes

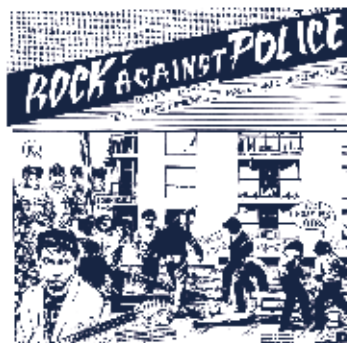
LUTTES

QUARTIERS POPULAIRES

Ven 9 oct

19h30

Gratuit



Projection du film « Rock Against Police » suivi d'un échange sur les questions des violences policières et de la solidarité de lutte dans les quartiers populaires. En présence du réalisateur Nabil Djedouani, du sociologue et chercheur Samir Hadj Belgacem et de membres du collectif « Surveillons Les ».

**Organisé par** le Périscopes.  
**En partenariat avec** Le réseau Traces et Le GREC.

### INFOS & RÉSERVATION

Périscopes : 13 rue Delandine, 69002 Lyon  
[periscopes.communication@gmail.com](mailto:periscopes.communication@gmail.com) / [periscopes-lyon.com](http://periscopes-lyon.com)

## Aux origines du peuple vaudais / L'usine TASE

TRAVAIL

Visite, exposition et concert

Vaulx-en-Velin

Usine TASE

Sam 10 oct

De 14h à 20h

Gratuit

Une après-midi dédiée à la découverte de l'Ensemble industriel remarquable Cusset-TASE. Une visite guidée de deux heures sur les traces des ouvriers de la viscose au XX<sup>e</sup> siècle. Une exposition nommée « Portraits de viscosiers » revenant en images sur l'aventure soyeuse vaudaise du siècle dernier. Pour terminer la journée, à 17h15 et 18h15 : un concert de musique baroque réalisé par « La Petite Querelle », groupe issu du conservatoire de musique de Vaulx-en-Velin.

**Organisé par** Vive la TASE ! **En partenariat avec** Silk me Back, Voix du Patrimoine.

### INFOS & RÉSERVATION

Usine TASE : 11 Avenue Bataillon Carmagnole Liberté, 69120 Vaulx-en-Velin  
06 84 35 28 71 / [vivelatase.visite@gmail.com](mailto:vivelatase.visite@gmail.com)  
[www.ensemble-cusset-tase.com](http://www.ensemble-cusset-tase.com)

## Migrations en Revues



Forum des revues et table ronde

Lyon

Villa Gillet

Mar 13 oct

De 17h à 22h

Gratuit sur réservation

À l'occasion du renouvellement de la revue Écartés d'Identité, créée en 1992, aujourd'hui constituée en association, une dizaine de revues vous seront présentées à partir de 17h. Ce sera aussi l'occasion d'un échange à 19h avec les revues De(s)générations, Rhizome et André Chabin, fondateur du Salon de la revue (Ent'revues), autour du rôle critique des revues sur les enjeux migratoires dans le contexte de la globalisation.

Organisé par la Villa Gillet et la revue Écartés d'Identité.

INFOS & RÉSERVATION

Villa Gillet : 25 Rue Chazière, 69004 Lyon / [www.villagillet.net](http://www.villagillet.net)

## Villeurbanne la cosmopolite, histoire des migrations

HOSPITALITÉ

Visite commentée

Villeurbanne

Cimetière Nouveau de Cusset

Dim 11 oct

14h

Gratuit

Ce cimetière ouvrit le 1<sup>er</sup> septembre 1929. Sa particularité est d'héberger des migrants ou des descendants de migrants du monde entier venus en quête de pain et de liberté. Ils ont choisi de rester villeurbannais pour toujours dans le respect de leurs traditions funéraires. Chaque participant.e à la visite recevra un exemplaire de l'ouvrage "Les cimetières de Villeurbanne Personnages illustres et tombes remarquables" édité par la Ville de Villeurbanne.

Organisé et présenté par Chantal Jane Buisson Historienne, guide culturelle et auteure.

INFOS & RÉSERVATION

Cimetière Nouveau de Cusset : 192 rue Léon Blum, 69100 Villeurbanne

RDV devant l'entrée principale

## « Les Pionniers Africains de Lyon »

Projection

Lyon

MJC Jean Macé

HISTOIRE COLONIALE

Jeu 15 oct

19h30

Prix libre

Nés subsahariens dans les années 1940, ils ont étudié « à l'école des Blancs ». Ils portent le sang de leurs pères, glorieux soldats de France. Après les Indépendances rêvées, ces activistes pleins d'espoir gagnent la Métropole, luttent pour une Afrique unie (FEANF) et militent pour la Fraternité entre les peuples. Ils sont les Tantines et Tontons de Lyon, doyens de leurs communautés, voyageurs entre les mondes. Projection suivie d'une rencontre avec le réalisateur Alexandre Bonche et des protagonistes du film.

Organisé par A.P.A.S.H.E.S et la MJC Jean Macé.

En partenariat avec Collectif Africa 50.

INFOS & RÉSERVATION

MJC Jean Macé : 38 rue Camille Roy, 69007 Lyon

[culture@mjcjeanmace.fr](mailto:culture@mjcjeanmace.fr) / 04 78 58 73 10 / [www.mjcjeanmace.com](http://www.mjcjeanmace.com)



## Carte de Séjour et Rachid Taha, de Rillieux-la-Pape au succès international !



Gaëlle Loth

Discussion, lecture musicale, exposition, concert, projection

Rillieux-la-Pape

Du ven 16 au dim 18 oct

Formé en 1980 à Rillieux-la-Pape par les frères Mokhtar et Mohammed Amini, que rejoint le chanteur Rachid Taha puis le guitariste Jérôme Savy, Carte de séjour (ensemble musical à géométrie variable ayant fédéré d'autres musiciens), défend un rock métissé et pimenté. Le braconnage de la langue et des sons (reggae, punk-rock, funk et autres musiques méditerranéennes) est au cœur de l'aventure du groupe, mêlant sonorités électriques et instrumentations traditionnelles du Maghreb. Contemporain des luttes des descendant-es d'immigré-es, telles que la Marche pour l'égalité et contre le racisme de 1983, Carte de Séjour exprime, durant la décennie 1980-1990, une forme originale de création musicale et de résistance aux assignations identitaires.

Pour faire revivre, en paroles et en musique, l'aventure de ce groupe ancré dans les luttes sociales de son temps, quelques anciens membres de Carte de séjour (Mokhtar Amini, Jérôme Savy et autres invités surprise) dialogueront avec l'historien Philippe Hanus et échangeront avec le public autour de vidéos et d'écoute musicale. L'écrivaine Brigitte Giraud, qui a passé son enfance à Rillieux, proposera également une lecture musicale, accompagnée du musicien Christophe Langlade, pour raconter ses propres souvenirs liés à Carte de Séjour et à la trajectoire de Rachid Taha. Durant tout un week-end, la ville Rillieux-la-Pape va vibrer au son du "rock arabe" et de bien d'autres musiques populaires métissées : funk, reggae, rap, électro-raï... en hommage au charismatique chanteur du groupe Rachid Taha et à son discret guitariste-fondateur Mohammed Amini, récemment décédés. Ce sera l'occasion de belles retrouvailles entre Rilliards et passionnés de musique de toute la région.

Ce week-end sera suivi d'autres moments à Rillieux-la-Pape : le 5 novembre, un concert de Djazia Satour & Yiazaal à l'Espace 140, puis en 2021 d'autres expositions et rencontres, à suivre !



## PROGRAMME

**Vendredi 16 octobre,**

**Au Studio CCNR**

**Studio de danse : 2 allée Colette, 69140 Rillieux-la-Pape**

**Entrée gratuite, réservation obligatoire**

### **18h : Lancement des rencontres autour d'un verre amical**

Hommage à Rachid Taha et Mohammed Amini, en présence du Maire, des élus F. Mantione et J. Smati, des musiciens et des partenaires.

### **19h30 : Discussion, voyage dans les archives**

**« L'aventure de Carte de Séjour »**

Écoute, projection de films d'archive, discussion avec des musiciens du groupe et l'historien Philippe Hanus.

### **20h30 : Lecture musicale « Rachid Taha – La brûlure »**

Création par Brigitte Giraud et Christophe Langlade (durée 50 minutes)

« Rachid Taha et son groupe Carte de séjour entrent en scène, frappent fort et mettent un peu de sel, presque sans le vouloir, sur la plaie restée à vif de la guerre d'Algérie, qu'on nommait "événements" et à laquelle mon père prit part quand il avait vingt ans. J'habite à Rillieux-la-Pape, sur les hauteurs de Lyon et assiste à la naissance du groupe dans cette même banlieue. Le terrain est prêt pour que je ne rate pas ce feu qui bientôt embrasera tout. »

**Samedi 17 octobre**

**Espace 140 : rue d'Athènes, 69140 Rillieux-la-Pape**

**Entrée gratuite, réservation obligatoire**

### **18h : Vernissage de l'exposition, discussion**

**« Paris-Londres, Music Migrations (1962-1989) »**

Du début des années 1960 à la fin des années 1980, de multiples courants musicaux liés aux flux migratoires ont transformé Paris et Londres en capitales multiculturelles. L'exposition explore les liens denses et complexes entre migrations, musiques, luttes anti-racistes et mobilisations politiques. L'exposition montre comment plusieurs générations d'immigrés se sont emparées de la musique pour faire entendre leurs droits à l'égalité, revendiquer leur place dans l'espace public et contribuer aux transformations à la fois urbaines, économiques et culturelles des deux pays. Une exposition du Musée national de l'histoire de l'immigration.

Présentation en présence de Stéphane Malfettes, commissaire général de l'exposition, directeur des SUBS, Angéline Escafré-Dublet, commissaire scientifique, historienne de l'immigration et maîtresse de conférences en science politique à l'Université Lyon 2 et de Philippe Hanus, historien.

Suite au vernissage, l'expo sera présentée dans différents lieux de la ville jusqu'au 5 décembre.

### **19h : Concert hommage à Carte de Séjour et Rachid Taha**

8 groupes rilliards interpréteront une ou plusieurs chansons de Carte de séjour ou Rachid Taha, ou un morceau qu'ils auront créé (composition, reprise dans différents courants musicaux, de la chanson au rap) en résonance avec l'esprit de ce que furent ces inventeurs du « rock arabe made in France ». La soirée sera enregistrée et fera ensuite l'objet d'un disque.

**Dimanche 18 octobre**

**CinéRillieux**

**81 bis Avenue de l'Europe, 69140 Rillieux-la-Pape**

**Prix unique : 5 €**

### **18h30 : Projection du film « La Douce France de Rachid »**

Documentaire de Farid Haroud (2019, France, 52 minutes).

« La France de Rachid Taha » se raconte comme un voyage.

Le voyage d'un jeune immigré maghrébin des années 70 promis à une vie d'ouvrier mais qui a construit une existence d'artiste majeur, mondialement reconnu. Avec lui, on va ainsi voyager un peu partout, dans Lyon, la ville qui l'a vu se construire avec le groupe « Carte de séjour », mais aussi à Paris, à Londres et ailleurs. Sa « Douce France », empruntée à Charles Trenet, baignera nos rencontres avec ceux qui l'ont connu et avec ceux qu'il a inspirés.

En présence de la Famille Taha, du réalisateur, de Philippe Hanus et des élus pour un temps d'échange / discussion à l'issue de la projection.

**Du 19 octobre au 4 décembre**

Dans différents lieux de la ville : à la MJC jusqu'au 5 novembre, au centre social, au Ciné Rillieux.

Exposition « Paris-Londres, Music Migrations (1962-1989) ».

**Organisé par** la Mairie de Rillieux-la-Pape, dans le cadre de Soif de République.  
**En collaboration avec** le réseau Traces et les acteurs culturels de la ville.

## Le 17 octobre 1961

HISTOIRE COLONIALE

Projection & table ronde

Lyon

Opéra Underground

\* Dans la limite des places disponibles

Sam 17 oct

17h

Gratuit\*

Paris, 17 octobre 1961 : 30 000 Algériens manifestent pacifiquement contre le couvre-feu qui leur a été imposé.

La répression, d'une violence inouïe, fait des dizaines de morts : un massacre dont la mémoire sera occultée pendant des décennies. C'est cette "énigme", selon le mot de Pierre-Vidal Naquet, qui est réinterrogée ici à travers la projection du documentaire Octobre à Paris (1962), suivie d'une table ronde rassemblant Samia Messaoudi (journaliste, association "Au nom de la Mémoire"), Mehdi Lallaoui (Collectif 17 octobre 1961), Gilles Manceron (historien, Ligue des Droits de l'Homme) - Modération : Noria Haddadi (Coup de Soleil, Médiathèque de Vaise, Dérives).

Organisé par l'Opéra Underground.

En partenariat avec Acte Public Compagnie, Coup de Soleil, réseau Traces, Collectif 17 octobre 1961, Mairie du 1<sup>er</sup> arrondissement de Lyon.

### INFOS & RÉSERVATION

Opéra Underground : 1 place de la Comédie, 69001 Lyon  
contact@opera-underground.com / www.opera-underground.com

## Trajectoires croisées, Cies Waninga & La nouvelle Fabrique

Théâtre

Villeurbanne

La Balise 46 - MJC de Villeurbanne

\* Réservation recommandée

HOSPITALITÉ

Sam 17 oct

18h30

7 €\*



18h - World café - « Agir, mais comment ? » en présence d'associations.  
19h30 - « Mathias ou l'itinéraire d'un enfant paumé » : Lecture théâtralisée, Cie La nouvelle Fabrique.

20h15 - « Le droit à l'erreur » : théâtre, Cie Waninga.  
Projection en continu du Vidéomaton - trajectoires d'habitant.e.s.

Organisé par la Balise 46 - MJC de Villeurbanne & Centre social Cusset.  
En partenariat avec R2AS - Cie Nouvelle fabrique - Cie Waninga.

### INFOS & RÉSERVATION

LA Balise 46 - MJC de Villeurbanne : 46 Cours du Dr Jean Damidot,  
69100 Lyon / 04 78 84 84 83 / contact@mjc-villeurbanne.org  
www.mjc-villeurbanne.org

## « Chaaba, du Bled au bidonville »

Projection

Villeurbanne

CCVA

HABITAT

HISTOIRE COLONIALE

Sam 17 oct

15h

Dans le dialecte sétifien, le mot "Chaâba" signifie "endroit perdu, trou, nulle part..." Cela a aussi été le lieu de vie de 1949 à 1967 d'une trentaine de familles algériennes venues en France pour travailler et participer à la reconstruction du pays. Le documentaire retrace au travers de témoignages l'histoire de ces familles implantées dans un bidonville à Villeurbanne pour offrir un avenir meilleur à leurs enfants.

Organisé par Les metteurs en lien et le CCVA.

### INFOS & RÉSERVATION

Centre culturel et de la vie associative (CCVA) : 234 Cours Émile Zola,  
69100 Villeurbanne / Inscription : Centre d'animation de Saint-jean  
de Villeurbanne - 04 78 79 26 16

## « Il Mio Corpo »

SANTÉ MENTALE

Film - débat

Villeurbanne

Cinéma le Zola

Lun 19 oct

20h30

5,80 € / 6,80 €



Sous le soleil de Sicile, Oscar récupère de la ferraille avec son père. À l'autre bout de la ville, Stanley le Nigérien vivote grâce aux petits travaux donnés par le prêtre de la paroisse. Tous deux ont le même désir, celui d'une vie meilleure...Le cinéaste a choisi le centre de la Sicile comme un miroir de l'Europe, pour nous raconter le destin de ceux qui mènent une vie décidée par d'autres. Discussion en présence du réalisateur Michele Penetta et d'intervenants de l'Orspere-Samdarra et Forum Réfugiés.

Organisé par le Cinéma Le Zola. En partenariat avec Orspere-Samdarra et Forum Réfugiés.

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma le Zola : 117 cours Emile Zola, 69100 Villeurbanne  
evenements@lezola.com / www.lezola.com

## « Trait d'union » exposition d'art africain

Exposition

Lyon

Carrefour des Cultures Africaines

Lun 19 au sam 31 oct

9h &gt; 12h &amp; 14h30 &gt; 19h\*

Gratuit

\* Visites guidées sur réservation



L'objectif de l'exposition est d'appréhender les cultures africaines avec des yeux métissés, des regards croisés. Les masques exposés : Gèlèdè des yorubas du Nigeria, du Bénin, du Togo et les statues de la côte d'Ivoire et du Congo, aident à comprendre la rencontre possible entre les peuples africains et d'autres peuples du monde en convoquant la mémoire des migrations.

Organisé par Carrefour des Cultures Africaines (C.C.A.).

### INFOS & RÉSERVATION

CCA : 150 Cours Gambetta, 69007, Lyon / 04 78 58 45 70 – 07 68 41 25 64  
secretaire.cca@gmail.com / www.carrefourculturesafricaines.org

## La repentance coloniale ? Histoire d'un mouvement de revendications de réparations de dettes coloniales dans l'opinion publique française (1981– 2012)

HISTOIRE COLONIALE

Conférence – débat

Lyon

Carrefour des Cultures Africaines (CCA)

Mer 21 oct

19h

Gratuit sur réservation

Comment se pose, au plan international et national, un mouvement de demandes de réparations de dettes historiques de la part des pays anciennement colonisés envers les anciennes puissances coloniales ? L'historienne Ana Carolina Coppola (Brésil) retracera l'évolution des différentes positions et débats pour et contre ce mouvement en France.

Organisé par Carrefour des Cultures Africaines (CCA).

### INFOS & RÉSERVATION

Carrefour des Cultures Africaines (CCA) : 150 Cours Gambetta, 69007 Lyon  
04 78 58 45 70 / secretiariat.cca@gmail.com / carrefourculturesafricaines.org

## Chili « Les temps des humbles »

Table ronde, littérature

Lyon

Villa Gillet

Mer 21 oct

18h30

Gratuit



Chili : 50 ans après l'arrivée au pouvoir du socialiste Salvador Allende, utopie écrasée par la fureur du pouvoir militaire, cette rencontre organisée par le festival littéraire Belles Latinas – intitulée « Les temps des humbles », en référence au roman graphique de Désirée et Alain Frappier – convoque la migration chilienne et plus largement latino-américaine des années 70-80, en France et dans la Métropole, ainsi que toutes celles et tous ceux qui se sont émués par ces événements tragiques.

Organisé par Nouveaux Espaces Latino-Américains.

### INFOS & RÉSERVATION

Villa Gillet-Arald : 25 rue Chazière, 69004 Lyon  
Direction3@espaces-latinos.org / Olga Barry : 07 72 38 73 53  
Januario Espinosa : 06 15 56 34 60 / www.espaces-latinos.org

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## Savoirs en mouvement

Exposition et ateliers

Villeurbanne

Forum Réfugiés – Così

Jeu 29 oct

De 14h30 à 17h30

Entrée libre\*

\* Sur réservation

Illustrer et valoriser la circulation et la transmission de savoirs portés par des migrant.e.s et créer des échanges à travers des savoirs communs. Comment les savoirs peuvent devenir un langage commun, des outils de connection entre les personnes, les cultures ? L'exposition présente des photographies, textes, vidéo, dessins, sons... réalisés avec des migrant.e.s à Forum Réfugiés-Cosi à Villeurbanne.

Organisé par QIMEL et Forum Réfugiés-Cosi. En partenariat avec Alter égaux.

### INFOS & RÉSERVATION

Forum Réfugiés – Così : 28 Rue de la Baisse, 69100 Villeurbanne  
contact@qimel.com / www.qimel.com

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## Bienvenue au Collège sans frontières Maurice Scève

Projection documentaire et concert

Lyon

Collège Maurice Scève

Ven 30 oct

20h

Prix libre\*

\* Au bénéfice des jeunes du collège



Des hommes poursuivent leur rêve de devenir musiciens, ils se sont croisés au collège Maurice Scève, grand lieu d'hébergement précaire tenu à bout de bras par des bénévoles, en soutien aux exilés. La musique fait partie de leur vie, elle fait continuer à battre leurs cœurs dans toutes les difficultés passées et à venir. Le film « On the Road to College » sera suivi d'un concert avec plusieurs DJs et chanteurs du Collège.

Organisé par le Collectif soutien et habitants du collège Maurice Scève.

### INFOS & RÉSERVATION

Collège Maurice Scève : rue Louis Thévenet, 69001 Lyon  
severine.gedzelman@ouvaton.org

## Mémoires d'immigrés, Yasmina Benguigui

20 ANS DU RÉSEAU TRACES

Projection

Villeurbanne

Le Rize

Sam 31 oct

Dès 15h30

Entrée libre\*

\* Sur réservation

L'histoire de la communauté musulmane de France date du début du XX<sup>e</sup> siècle. Elle a participé à la libération du territoire national au sein de l'armée ou de la Résistance puis à la reconstruction du pays... Voilà presque un demi-siècle que l'enjeu de son intégration au sein de la société française est au cœur du débat national. La série de films "Mémoires d'immigrés" se propose de retracer cette histoire au travers du témoignage de trois générations. Chacune des trois parties de 50 minutes seront entrecoupées d'un temps d'échange avec Marina Chauiac, anthropologue, et Olivier Chavanon, sociologue.

**15h30** : 1<sup>ère</sup> partie Les Pères : sortir du silence  
**17h30** : 2<sup>e</sup> partie Les Mères : perdre son pays au bénéfice d'une émancipation  
**19h** : Petite restauration payante  
**20h** : 3<sup>e</sup> partie Les Enfants : se réapproprier un héritage

Organisé par le Rize et le réseau Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Le Rize : 23 Rue Valentin Haüy, 69100 Villeurbanne  
Accueil renseignements 04 37 57 17 17 / lerize.villeurbanne.fr

## Festival INTERFÉRENCES « Cinéma et Sciences » 5<sup>e</sup> édition

Projections - débats

Mer 4 au sam 14 nov

Métropole Lyonnaise, différents lieux



Le Festival Interférences envisage conjointement la programmation de cinéma documentaire et l'organisation de débats publics, où se rencontrent les paroles de citoyens, de cinéastes et de chercheurs, permettant de reformuler les enjeux de sciences et de penser la société d'aujourd'hui. Il propose une compétition internationale de documentaires de création et une programmation de films parmi lesquels plusieurs interrogent les thématiques portées par le réseau Traces (sélection non exhaustive, merci de consulter le programme complet du festival) :

### Hors Champs de Julie Marbœuf (2019, Fr, 6 min.)

Un été quelque part en Normandie, une station balnéaire populaire. Chaque jour un étrange rodéo se joue entre les camions, les migrants et les policiers sous l'oeil des estivants qui rentrent de la plage et s'offrent une glace.

### La Tour Village de Méryem De Lagarde (2019, Fr, 54 min.)

La tour du 93, au nord de la Porte de la Chapelle. De leurs fenêtres, les habitants aperçoivent les travaux de plusieurs grands chantiers et aussi des centaines de personnes en situation d'exclusion. Leurs témoignages révèlent comment l'esprit d'un vieux quartier parisien continue à vivre.

### Hôtel Regina de Matthias Berger (2019, Fr, 50 min.)

À Toulouse, dans un quartier populaire en pleine réhabilitation, face à la gare, au Regina, chaque jour Mme Sicre, la propriétaire, écoute, répare pour que ce lieu de vie et ses habitants supportent les épreuves du temps.

### Tilo Koto de Sophie Bachelier et Valérie Malek (2019, Fr, 66 min.)

Pour le Casamançais YANCOUBABADJI, le rêve de l'Europe s'arrête brutalement dans le Sud tunisien après avoir tenté quatre fois la traversée de la Méditerranée depuis les côtes libyennes. C'est l'histoire d'un homme brûlé dans sa chair et son âme par un enfer qu'il sublimerait par la peinture et l'engagement militant.

### Tidiane de Laure-Anne Bomati (2019, Fr, 56 min.)

Tidiane est un des "1 000 de Cachan" : un ancien occupant du "plus grand squat de France". Il a fui la guerre en Côte d'Ivoire. Il attend papiers et logement et se demande de quoi son avenir sera fait. Je le filme pendant onze ans.

Organisé par SCÈNES PUBLIQUES.

### INFOS & RÉSERVATION

www.lacitedoc.com/festival-interferences

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## Djazia Satour & Yiazaal

Concert

Rillieux-la-Pape

Espace 140

Jeu 5 nov

20h

10 € / 15 €



Djazia Satour est de passage à Rillieux-la-Pape à l'occasion de la sortie de son nouvel album « Aswat » (Des voix) qui explore l'héritage musical algérien. En première partie, Yiazaal raconte une humanité entre l'Orient et l'Occident, entre l'ici et l'ailleurs.

Une discussion avec les artistes est proposée à l'issue du concert.

Organisé par Transmetteurs Rillieux-la-Pape.

INFOS &amp; RÉSERVATION

Espace 140 : 291 rue d'Athènes, 69140, Rillieux-la-Pape  
transmetteurs@rillieuxlapape.fr / www.transmetteurs.fr

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## Instruments voyageurs

Exposition

Villeurbanne

Le Rize

Du jeu 5 nov 2020 au 25 sept 2021

Vernissage 5 novembre

à 17h à l'ENM

puis 18h au Rize

Entrée libre\*

\* Sur réservation



Dans notre quotidien, à la maison ou dans la rue, les instruments de musique sont les témoins d'échanges, de circulations et d'interconnexions entre cultures et langages musicaux.

L'exposition et la programmation d'événements associés vous invitent à la découverte d'instruments d'ici et d'ailleurs, qui par leurs formes, leurs matières, leurs sonorités, et surtout leurs histoires intimes et collectives, sont les témoins des identités culturelles en mouvement qui résonnent en nous et à côté de nous.

Organisé par Le Rize, le Centre des Musiques Traditionnelles Rhône Alpes et l'École Nationale de Musique de Villeurbanne.

INFOS &amp; RÉSERVATION

Le Rize : 23 rue Valentin Haüy, 69100 Villeurbanne

Accueil renseignements : 04 37 57 17 17 / lerize.villeurbanne.fr

## Migrants catholiques dans une société plurielle

Colloque universitaire

Lyon

Université catholique

Jeu 5 &amp; ven 6 nov

9h à 17h30

Ouvert au public

Le projet s'intéresse aux catholiques migrants originaires de sociétés africaines, créoles, asiatiques et latino-américaines en France. Le colloque interrogera : la place de la religion dans la démarche d'ancrage social et religieux, le rôle de l'appartenance à la religion majoritaire en rapport à l'intégration des populations migrantes, et la façon dont ces populations contribuent à la reconfiguration du catholicisme local.

Organisé par Université catholique de Lyon. Valérie Aubourg et Cécile Campergue.

INFOS &amp; RÉSERVATION

Université Catholique de Lyon (Pôle Carnot): 10 Place des Archives,  
69002 Lyon / www.relimig.ucly.fr

## Les voix des personnes concernées. Échanges et réflexions pour contribuer à une société inclusive

SANTÉ MENTALE

Journées d'étude

Bron

Centre Hospitalier le Vinatier

Jeu 5 &amp; ven 6 nov

10h

Gratuit



Placées sous le signe de l'échange, du croisement d'expériences et de l'enrichissement des savoirs, les deux journées d'étude prennent pour thématique générale la place donnée (ou à donner) à la voix des personnes en situation de vulnérabilité sociale (vivant avec des troubles psychiques, ayant des parcours de migration ou d'exil, en situation de précarité, en situation d'exclusion ou confrontées à des actes stigmatisants ou discriminatoires).

Ven 6 nov à 10h : atelier « changer les regards » avec le réalisateur Antoine Dubos autour de l'expérience de réalisation collective au Collège Maurice Scève.

Organisé par le collectif « Tou-te-s concerné-e-s ! » et l'Orspere-Samdarra.

INFOS &amp; RÉSERVATION

Inscription obligatoire sur [www.ch-le-vinatier.fr/orspere-samdarra](http://www.ch-le-vinatier.fr/orspere-samdarra)  
orspere-samdarra@ch-le-vinatier.fr



## Causons, des migrations

Table ronde

Lyon

Eris

Ven 6 nov

Prix libre

Table ronde autour de la langue en migration. Comment fait-on pour garder sa langue au cours de la migration ? Doit-on (s')oublier, ou au contraire, tout faire pour continuer à faire vivre ce qui nous maintient le plus directement avec les lieux qu'on a quittés : la langue ?

Organisé par Causons.

INFOS & RÉSERVATION

Eris : 13 bis rue Girié, 69003 Lyon

lyon@causons.org – 06 14 21 13 13 – 07 50 24 77 41 / causons.org

## Échos de la fabrique – Syndicalisation et luttes des femmes de ménage et agents d'entretien

TRAVAIL

LUTTES

Conférence, atelier

Lyon

Théâtre des Célestins

Sam 7 nov

15h

Gratuit\*

\* Sur réservation

Dans le monde du travail les salariées issues de l'immigration sont souvent relayées à des emplois subalternes demandant peu de qualification et faiblement rémunérés. Les réseaux migratoires, communautaires et parfois familiaux permettent bien souvent de rendre la lutte possible. Saphia Doumenc, doctorante en science politique (Université Lumière Lyon 2, laboratoire TRIANGLE/LEST, RIZE) présentera sa recherche sur les mobilisations dans le secteur du nettoyage. Rencontre organisée dans le cadre de la création en cours d'un spectacle qui sera présenté en mai 2021.

Organisé par Le Collectif X et l'Harmonie Communale. En partenariat avec Opéra de Lyon, théâtre des Célestins et du théâtre de la Renaissance.

INFOS & RÉSERVATION

Théâtre des Célestins : 4 rue Charles Dullin, 69002 Lyon

04 72 77 40 00 / www.echosdelafabrique.net

## L'Algérie à cœur, Cie Passeurs de mémoires

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Lecture

Lyon

Maison des Passages

Sam 7 nov

2 séances à 16h et 20h

12 € Réservation obligatoire

Polyphonie de mémoires vives, toutes générations et origines confondues, qui raconte l'amour partagé et contradictoire d'un pays, grandes et petites histoires mêlées, et qui dit la nécessité de la rencontre. Création à partir d'un atelier d'écriture dirigé par Danielle Almendros, mise en lecture par Dominique Lucel.

Organisé par Passeurs de Mémoires et Coup de Soleil Auvergne Rhône-Alpes.

En partenariat avec la Maison des Passages.

INFOS & RÉSERVATION : Maison des Passages 44 rue Saint-Georges, Lyon 5  
maisondespassages@orange.fr – 04 78 42 19 04 / maisondespassages.org

## « Corps en Grève »

TRAVAIL

LUTTES

Rencontre, exposition

Lyon

Centre Social Bonnefoi

Mar 10 nov, 17h Vernissage

(expo du 12/10 au 10/11)

Gratuit

Lyon, mars 1973. Le bidonville de Feyzin est menacé de fermeture. La majorité de ses habitants sont des travailleurs tunisiens "sans-papiers". 27 d'entre eux entament une grève de la faim pour tenter d'obtenir une régularisation. La bande dessinée « Corps en Grève » retrace cette lutte. Exposition des planches de la BD et rencontre avec les autrices, Valentine Boucq et Amandine Wadre Puntous.

Organisé par le Centre Social Bonnefoi.

INFOS & RÉSERVATION : Centre Social Bonnefoi : 5 rue Bonnefoi, Lyon 3  
culture@csbonnefoi.fr / www.csbonnefoi.fr

## Frontières et migrations entre le Mexique et les USA

FRONTIÈRES

Table ronde

Lyon

École urbaine de Lyon

Jeu 12 nov

18h30

Entrée libre Sur résa.

Rencontre entre le géographe Xavier Bernier et l'artiste Florent Meng. Dans le cadre des mercredis de l'anthropocène, Ecole Urbaine de Lyon et en résonance avec l'exposition au MAC Lyon.

Organisé par l'École urbaine de Lyon et le Musée d'art contemporain de Lyon.

INFOS & RÉSERVATION : École urbaine de Lyon : Hôtel71, 71 Quai Perrache, Lyon 2 / Réservation sur le site de l'École urbaine de Lyon  
ecole.urbaire@universite-lyon.fr

## Restez chez vous ? Quid de la crise sanitaire dans les quartiers populaires ?

DISCRIMINATIONS

QUARTIERS POPULAIRES

Table ronde

Lyon

MJC Jean Macé

Jeu 12 nov

18h

Gratuit Sur réservation

Crise Covid, confinement. Les quartiers populaires "mauvais élèves" ? Stigmatisés dans de nombreux médias pour de prétendues incivilités, ne sont-ils pas plutôt pris au piège des criantes inégalités territoriales ? Conditions d'hébergement, travail précaire, accès à l'éducation... Nous vous proposons d'interroger comment la crise est révélatrice des frontières invisibles au cœur de nos villes.

En présence de Mohamed Mechmache, (collectifs "Pas Sans Nous" et ACLeFeu), de Anne-Laure AMILHAT SZARY spécialiste de géographie politique (Pacte, Université Grenoble-Alpes), et de collectifs (Espace communal de la Guillotière, Vaulx-en-Velin). Introduction par un texte écrit et lu par Brigitte Giraud. Médiation par Laurence VET, présidente et Charlotte RABINE, vice-présidente culture de la MJC.

**18h : Exposition d'affiches sérigraphiées des luttes des travailleurs immigrés, accompagnée d'un atelier mobile, par l'artiste Papyart.**

Organisé par le réseau Traces et la MJC Jean Macé.

INFOS & RÉSERVATION : MJC Jean Macé : 38 Rue Camille Roy, 69007 Lyon  
04 78 58 73 10 / culture@mjcjeanmace.fr / www.mjcjeanmace.com

## Vaulx-en-Velin : histoires et mémoires de luttes

QUARTIERS POPULAIRES

LUTTES

Films, Exposition Débat

Cinéma Les Amphis

Sam 14 nov

19h

Vaulx-en-Velin est une ville cosmopolite où les histoires et les mémoires s'entremêlent, se croisent et parfois s'affrontent. 30 ans après les "événements de 1990", nous souhaitons aborder l'histoire et le présent des solidarités, des luttes des quartiers populaires. Présentation de l'exposition « Ceux qui marchent encore » (L'Écho des Cités, Rembueur, 2013), et des films S'Hab la Zup (Madani Marzuk, Tarek Kawtari, 2018, 47 min) et "Mémoires de guerres, Mémoires de soldats oubliés", (Éric Blanchot, Le Grain, 2005, 32 min). En présence des auteurs des films et de l'exposition.

Organisé par Canuts Solidarité, Cinéma Les amphis, L'Écho des cités. En partenariat avec Lycée des Métiers les Canuts (Vaulx-en-Velin), Ville de Vaulx-en-Velin, Le Grain.

INFOS & RÉSERVATION : Cinéma Les Amphis / 12 Rue Pierre Cot,  
Vaulx-en-Velin / 04 78 79 17 29

## MAGHREB K7 CLUB

Conférence et concert

Lyon

Périscopes

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Mar 17 nov

19h30

Gratuit



Lyon, 1985 : la Guillotière est le cœur battant des musiques populaires maghrébines de la région. Peroline Barbet nous racontera l'épopée des K7 algéro-lyonnaises et fera écouter de nombreuses chansons puisées dans le corpus de K7 produites à Lyon de 1970 à 1990. Suivi d'une scène ouverte avec les principaux musiciens de ce courant musical synthétique, roots, low-fi, populaire, amateur, génial !

Organisé par Le Périscopes. En partenariat avec le réseau Traces, Sofa Records, Bongo Joe, et le CMTRA.

INFOS & RÉSERVATION : Périscopes : 13 rue Delandine, Lyon 2  
periscopes.communication@gmail.com / periscopes-lyon.com

## Les oiseaux migrants, à la découverte de la notion de frontières

FRONTIÈRES

Conférence jeune public

Lyon

Musée d'art contemporain

Mer 18 nov

15h

5 / 6 / 9 €

Conférence à destination des enfants autour de la notion de frontières, par l'exemple de la migration des oiseaux. Les jeunes sont invités à préparer leur rencontre avec le chercheur en élaborant une première recherche sur le sujet. Envoyés en amont de la conférence, ces éléments de recherche intégreront l'exposé du chercheur. A l'occasion de l'exposition « Comme un parfum d'aventure », et dans le cadre de la « Petite école de l'Anthropocène ».

Organisé par le Musée d'art contemporain. En partenariat avec l'Ecole Urbaine de Lyon.

INFOS & RÉSERVATION : Musée d'art contemporain : 81, Quai Charles de Gaulle, Lyon 6 / publics@mac-lyon.com / 04 72 69 17 19 / mac-lyon.com



## Amphi Z - On vit ici, on reste ici !

Projection - débat

Villeurbanne

LA Balise 46

HABITAT

LUTTES

Mer 18 nov

19h30

Prix libre\*

\* Réservation recommandée

En novembre 2017, une cinquantaine d'exilé.es sont expulsé-es d'un campement de fortune. Ils décident, avec des étudiant-es d'occuper un amphi à l'université Lyon 2. Après plusieurs semaines d'occupation et face aux menaces d'expulsion, ils réquisitionnent un bâtiment à Villeurbanne. A travers le parcours de ses protagonistes, ce film retrace deux ans de lutte. Projection suivie d'une rencontre avec l'équipe de réalisation.

Organisé par LA Balise 46, Tillandsia, la MJC de Villeurbanne.

### INFOS & RÉSERVATION

LA Balise 46 - MJC de Villeurbanne : 46 Cours du Dr Jean Damidot, 69100 Villeurbanne / 04 78 84 84 83 - [contact@mjc-villeurbanne.org](mailto:contact@mjc-villeurbanne.org)  
[tillandsia-video.com](http://tillandsia-video.com) / [www.mjc-villeurbanne.org](http://www.mjc-villeurbanne.org)

## Les foyers de travailleurs immigrés à l'épreuve du temps (et de la crise sanitaire)

TRAVAIL

HABITAT

20 ANS DU RÉSEAU TRACES

Table ronde

Lyon

Musée d'histoire de Lyon - Gadagne

Jeu 19 nov

19h

Gratuit

La biennale Traces a été créée il y a vingt ans pour donner de la visibilité à une catégorie d'immigrés que l'on avait tendance à oublier : les hommes vieillissant seuls dans les foyers de travailleurs. Ces "chibanis" ont commencé à questionner le monde associatif, les gestionnaires de foyers et de résidences sociales ainsi que les responsables politiques dès les années 1970. En 2020, il s'agit de faire un bilan de toutes les activités qui ont croisé l'histoire et les mémoires de cette population et de souligner l'actualité du problème, en sollicitant la participation des principaux intéressés et de celles et ceux qui les ont accompagnés dans leurs trajectoires. Introduction par Jacques Barou, anthropologue et sociologue, Directeur de recherches émérite CNRS, travaillant depuis les années 1970 sur les questions d'immigration et témoignages de l'association L'Olivier des Sages.

Organisé par le réseau Traces et le Musée d'histoire de Lyon - Gadagne.

### INFOS & RÉSERVATION

Musée d'histoire de Lyon - Gadagne : 1 Place du Petit Collège, 69005 Lyon  
 04 78 42 03 61 / [www.gadagne.musees.lyon.fr](http://www.gadagne.musees.lyon.fr)

## Histoire(s) de musulmans et de juifs du Maghreb

HISTOIRE COLONIALE

Projection Débat

Lyon

Mairie du 1<sup>er</sup>

Jeu 19 nov

19h

Gratuit\*

\* Sur réservation

Il y a un passé que le présent a recouvert : au Maghreb, pendant des siècles, vivaient des musulmans et des juifs. Ils travaillaient ensemble, parlaient les mêmes langues, portaient parfois les mêmes prénoms. À travers de courts films tournés au Maroc, nous interrogerons la façon dont nous pouvons aborder cette coexistence aujourd'hui. Venez avec vos souvenirs, vos histoires, vos doutes et vos questions.

Organisé par Alberto Crespo, réalisateur - Claire Marynower, Laboratoire Pacte (Univ. Grenoble Alpes), Coup de Soleil Auvergne-Rhône-Alpes.

### INFOS & RÉSERVATION

Mairie du 1<sup>er</sup> arrondissement : 2 place Sathonay, 69001 Lyon  
[claire.marynower@iepg.fr](mailto:claire.marynower@iepg.fr), [coupdesoleilra@gmail.com](mailto:coupdesoleilra@gmail.com)

## Préserver l'hospitalité, usages et appropriations des lieux d'accueil en métropole lyonnaise

HOSPITALITÉ

Table ronde

Lyon

Auditorium de la médiathèque du Bachut

Ven 20 nov

14h30

Gratuit

Faire hospitalité dans la métropole lyonnaise ? Pour cette table ronde, LALCA souhaite croiser son expérience de recherche-crédation aux bains-douches Delessert (Lyon, 7<sup>e</sup>) avec celles d'autres acteurs de plusieurs structures d'aide sociale qui constituent autant de refuges dans la ville. Un temps pour interroger ensemble les usages de ces lieux, comment valoriser ces pratiques inattendues, voire patrimonialiser ces hospitalités singulières ? Discussions en présence de : la Péniche-accueil Balajo, l'accueil Le PHARE - Foyer Notre-Dame des Sans Abri, Bains-douches Delessert, Ensemble pour un repas, Bibliothèque municipale de Lyon, Centre d'Accueil des Demandeurs d'Asile Forum Réfugiés de Villeurbanne.

Organisé par LALCA - Laboratoire d'Architectes-Lutteurs Chercheurs-Artistes.

### INFOS & RÉSERVATION

Auditorium de la médiathèque du Bachut : 2 place du 11 novembre 1918, 69008, Lyon / [contact@lalca.org](mailto:contact@lalca.org) / [www.lalca.org](http://www.lalca.org)

## Être une ville accueillante pour les personnes exilées

HOSPITALITÉ

Table ronde

Ven 20 nov

Villeurbanne

18h

CCO Jean-Pierre Lachaize

Gratuit

L'arrivée de nombreux·se·s exilé·e·s en Europe au début des années 2010, corrélée au durcissement des politiques étatiques et à la fermeture des frontières, ont conduit à des situations humaines d'extrême précarité devenues insoutenables. Préoccupées par la situation des personnes exilées sur leur territoire, des villes se sont engagées dans des démarches d'accueil allant de la réflexion à la mise en oeuvre d'expérimentations concrètes. Dans le même temps, de nombreuses initiatives locales sont portées par des citoyen·ne·s, des associations, des collectifs, manifestant leur solidarité. À travers les expériences de Palerme, Villeurbanne et de l'Association Nationale des Villes et Territoires Accueillants, l'objectif est d'interroger et de partager les possibilités d'actions. Il s'agira aussi de montrer les résistances, les difficultés, les contradictions, les limites de certains discours ; faire réagir en donnant la parole à tou.te.s les acteur·rice·s de terrain.

En présence de Leoluca Orlando, maire de Palerme, Italie, Cédric Van Styvendael, maire de Villeurbanne, Myriam Laïdouni-Denis, représentante de l'Association Nationale des Villes et Territoires Accueillants et Lison Leneveler, doctorante en droit public, résidente au Rize.

**Organisé par** le réseau Traces, La Cimade/Festival Migrant'Scène, le CCO Jean-Pierre Lachaize. **En partenariat avec** Le RIZE et ANVITA.

### INFOS & RÉSERVATION

CCO Jean-Pierre Lachaize : 39 rue Georges Courteline, 69100 Villeurbanne  
Lison Leneveler : lison.leneveler@mairie-villeurbanne.fr  
Nathalie TIBOLLA – CCO : vieassociative@cco-villeurbanne.org  
[www.cco-villeurbanne.org/ville-accueillante-pour-les-personnes-exilees](http://www.cco-villeurbanne.org/ville-accueillante-pour-les-personnes-exilees)

## Migrations, des frontières à l'hospitalité, questionner les mobilités et réinventer les imaginaires

Tables rondes

Sam 21 nov

Lyon

HOSPITALITÉ

FRONTIÈRES

De 17h à 21h

Villa Gillet

5€ / Gratuit

17h : Dialogue entre Nathalie Quintane, poète (P.O.L.), dont le dernier livre « Les enfants vont bien » met en exergue les différents récits actuels des migrations, et Sébastien Thiéry, du PEROU : Pôle d'Exploration des Ressources Urbaines, qui travaille à faire reconnaître par l'UNESCO la pratique de l'hospitalité au Patrimoine immatériel de l'humanité.

19h : Dialogue entre Cris Beauchemin, chercheur à l'INED, qui interroge le sens des frontières, rappelant que les migrations sont aussi faites d'allers-retours, de va-et-vient. Et la géographe Camille Schmoll (Institut Convergences Migrations) qui publie le livre « Les damnées de la mer. Femmes et frontières en Méditerranée » (La Découverte, 2020).

**Organisé par** la Villa Gillet, dans le cadre du festival MODE D'EMPLOI, réseau Traces et Migrant'Scène.

### INFOS & RÉSERVATION

Villa Gillet : 25 Rue Chazière, 69004, Lyon / [www.villagillet.net](http://www.villagillet.net)

## Nos espaces de vies : de nouvelles frontières ?

Rencontre-débat

Sam 21 nov

Givors

HABITAT

FRONTIÈRES

16h

Salle Rosa Parks

Gratuit

Stimultania Pôle de photographie et le Centre du Patrimoine Arménien s'associent pour proposer une rencontre-débat avec le **photojournaliste Guillaume Herbaut**, lauréat de deux World Press Photo et du prix Niépce. Une manière originale de découvrir son travail et d'aborder la notion de frontière mise en question par l'expérience du confinement.

**Organisé par** Stimultania - Pôle de photographie.  
**En partenariat avec** le CPA (Valence).

### INFOS & RÉSERVATION

Salle Rosa Parks, parc de la Maison du Fleuve Rhône, 1 place de la liberté, 69700 Givors / [matilde.brugni@stimultania.org](mailto:matilde.brugni@stimultania.org) / [www.stimultania.org](http://www.stimultania.org)

## Projets culturels : langue française et diversité linguistique

Formation

Lyon

Lun 23 nov et jeu 3 déc

Gratuit\*

\* Inscription obligatoire



Comment construire un projet éducatif et culturel qui valorise les langues parlées par les habitants d'un territoire, tout en soutenant la pratique du français ? Quels enjeux dans la prise en compte et la transmission de celles-ci ? Présentation d'outils et projets réalisés dans différents contextes, dont le « Le café des langues » mené à Annonay et Vaulx-en-Velin. Cette formation croisée s'adresse aux animateurs, médiateurs, enseignants, artistes...

**Organisé par** Les arTpentours et Filigrane. **En partenariat avec** le laboratoire Dynamique du langage, le pôle allophones de l'inspection académique du Rhône, la tribu Hérisson.

INFOS & RÉSERVATION

contact@les-artpentours.com / 04 78 35 33 86 / www.les-artpentours.com

## Mémoires croisées de la guerre d'Algérie

Table ronde et exposition

Lyon

Maison des Passages

\* Réservation obligatoire

HISTOIRE COLONIALE

Mar 24 nov

19h

Gratuit\*



Depuis 4 ans, l'ONACVG et Coup de Soleil mènent des interventions dans les lycées et collèges sur la base de témoignages réunis d'anciens militants du FLN, des harkis, des appelés du contingent, des pieds noirs. L'exposition revient sur ces différentes mémoires et leur manifestation dans l'espace public. Présentation de l'exposition et débat autour de ces questions mémorielles et de l'intérêt de cette démarche en milieu scolaire.

**Organisé par** Coup de Soleil Auvergne Rhône-Alpes, ONACVG. **En partenariat avec** Maison des Passages, association 4ACG.

INFOS & RÉSERVATION

Maison des Passages : 44 rue Saint Georges, 69005 Lyon  
coupdesoleilara@gmail.com / 06 79 47 04 52  
www.coupdesoleil-rhonealpes.fr / www.onacv-g.fr

## « A Lua Platz » de Jérémie Gravayat

HABITAT

Projection - débat

Lyon

Aquarium Ciné-Café

Mer 25 nov

20h30

5 € (réduit) / 7 € (plein)



Aux marges d'une banlieue parisienne en grande mutation, quelques familles roumaines cherchent des lieux où vivre. Depuis le village quitté, le bidonville rasé, les maisons occupées, leurs trajectoires retissent une histoire commune, faite de solidarités autant que de relégation. Devenus compagnons de route, nous fabriquons ce film ensemble, comme d'autres espaces habitables. Échanges en présence du réalisateur.

**Organisé par** L'Aquarium Ciné-Café et Toiles du Doc.

INFOS & RÉSERVATION

Aquarium Ciné-Café : 10 rue Dumont, 69004 Lyon

aquarium.programmation@gmail.com / aquarium-cine-cafe.fr

## Quelles représentations des personnes migrantes ?

Conférence participative

Lyon

Le Tuba

Mer 25 nov

18h

Gratuit\*

\* Sur réservation

Quelles représentations des personnes en mouvance (personnes migrantes, réfugiées, en demande d'asile, etc.) dans et par les médias en France ? Et quel(s) rôle(s) peu(ven)t avoir l'éducation aux médias et la production radiophonique et vidéo dans l'insertion de ces personnes par leur communauté d'accueil ? Ce sont les questions auxquelles les projets européens Speak Up ! et In-EDU, menés par l'ONG lyonnaise IREX-Europe, essaient de répondre.

**Organisé par** IREX-EUROPE.

INFOS & RÉSERVATION

Le Tuba : 145 Cours Lafayette, 69006 Lyon

cmartin@irexeurope.eu / vpalamarciuc@irexeurope.eu

www.speak-up-eu.com

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## « Terres Mères » de Anca Bene

Théâtre

Lyon

Théâtre des Marronniers

Mer 25 nov

20h30

Gratuit



Une jeune femme convoque les lieux de sa mémoire. Elle s'adresse à ces lieux, à ce qu'il y reste, dans l'espoir de rattraper ce qui a été perdu. Entre fiction et réel, les lieux se mettent à lui répondre. Les souvenirs de son enfance dans une Roumanie pendant et après la chute du rideau de fer se mêlent à la parole de ceux qui lui sont chers. Peu à peu, elle affronte le sentiment de déracinement et tente de réconcilier les événements qui ont tracé son parcours.

Organisé par le Théâtre des Marronniers, Le Chantier Collectif.  
En partenariat avec 3ème Bureau (Grenoble).

### INFOS & RÉSERVATION

Théâtre des Marronniers : 7 rue des Marronniers, 69002 Lyon  
[www.theatre-des-marronniers.com](http://www.theatre-des-marronniers.com)

## « Minen Kolotiri »

### sculpter le droit par le droit Bureau des dépositions

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Performance - création

Lyon

Les Subs

Jeu 26 et ven 27 nov

20h

5 € / 10 €

Quand le droit, en particulier le droit des contrats, devient un matériau artistique. Cette performance portée par dix co-autrices et co-auteurs, depuis Conakry et Grenoble, opposent leurs liens contractuels aux politiques migratoires qui tentent de les séparer. En situation régulière, en demande d'asile ou interdits de séjour en France : depuis leurs différences de statuts, elles et ils oeuvrent ensemble et font valoir un principe de co-dépendance. Nourri par des rencontres avec des professionnels de la justice, des documentaires, des archives et des témoignages, cet activisme à la fois artistique et juridique met en scène de nécessaires actes de résistance.

Création aux SUBS, Lieu vivant d'expériences artistiques, Lyon, dans le cadre de l'appel à projet Geyser avec le Grütli, Genève. Mentorat artistique de Yan Duyvendak.

### INFOS & RÉSERVATION

Les Subs : 8bis Quai Saint-Vincent, 69001 Lyon  
04 78 39 10 02 / [contact@les-subs.com](mailto:contact@les-subs.com) / [www.les-subs.com](http://www.les-subs.com)

## « Mi-parcours » enfance en migration

Performance, rencontre

Villeurbanne

Le Rize

Jeu 26 nov

18h30

Entrée libre\*

\* Sur réservation

Le projet Mi-parcours a la volonté de donner la parole aux enfants dans leur histoire migratoire : le départ, le voyage, l'arrivée et l'implantation à Villeurbanne... À l'occasion de ce rendez-vous, venez découvrir les premiers éléments de ce travail mené à plusieurs : lecture de témoignages, présentation d'un premier conte écrit par Julie Rossello-Rochet, échanges avec les témoins, comédiens et auteurs.

Organisé par Interquartier Mémoires et patrimoines, collectif d'habitants.  
En partenariat avec Le Rize, le TNP, la compagnie En acte(s).

### INFOS & RÉSERVATION

Le Rize : 23 Rue Valentin Haüy, 69100 Villeurbanne  
Accueil renseignements : 04 37 57 17 17 / [lerize.villeurbanne.fr](http://lerize.villeurbanne.fr)

## Elles nous racontent leurs Minguettes

QUARTIERS POPULAIRES

Exposition et projection

Vénissieux

Cinéma Gérard Philippe

Ven 27 nov

17h et 19h

Gratuit + tarif cinéma



Elles sont d'origine algérienne, marocaine, tunisienne mais se définissent ici comme "Minguettoises". Histoire d'une rencontre et d'une amitié entre des habitantes de Vénissieux "mémoires vivantes des lieux".

17h : Vernissage de l'exposition devant la Maison du projet. 19h au cinéma G. Philippe : Court-métrage qui retrace l'histoire du projet puis projection du film "Des figues en avril" de N. Dendoune - portrait poignant de Messaouda, la mère du réalisateur de 92 ans filmée par son fils. En présence du réalisateur.

Organisé par le Cinéma Gérard Philippe et les Centres sociaux des Minguettes.  
En partenariat avec la Ville de Vénissieux, GPV, Conférence des Financiers, AG2R, Association Tillandsia.

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Gérard Philippe : 12 av. Jean-Cagne, 69200 Vénissieux  
Centre social Eugénie Cotton : 04 78 70 19 78

# Quel rôle des villes européennes dans l'accueil des populations migrantes ?

HOSPITALITÉ

Table ronde

Lyon

Collegium de Lyon (Université de Lyon)

Ven 27 nov

18h

Entrée libre\*

\* Sur inscription

Lancement de l'ouvrage « Les politiques migratoires à l'ère des réseaux. Le rôle des villes dans l'accueil des populations migrantes ». Comment les villes se sont-elles mobilisées à l'échelle nationale, européenne et internationale pour jouer un rôle dans la gouvernance des migrations ? Quels sont leurs objectifs initiaux et leurs attentes ? Quels sont les effets de ces engagements sur leur position à l'internationale et sur leurs politiques locales ? Les conclusions de cette recherche seront discutées avec des élu·e·s locaux engagé·e·s pour accueillir dignement les populations exilées en France.

Organisé par Aisling Healy, Anouk Flamant et Aude-Claire Fourot.

En partenariat avec PUCA, UJM, Collegium de Lyon, Triangle, Simon Fraser University, INSHEA.

## INFOS &amp; RÉSERVATION

Collegium de Lyon (Université de Lyon)

Anouk Flamant, [anouk.flamant@inshea.fr](mailto:anouk.flamant@inshea.fr) / [www.urbanisme-puca.gouv.fr](http://www.urbanisme-puca.gouv.fr)

## Soirée syrienne avec Wejdan Nassif

Rencontre

Lyon

Maison des Passages

Ven 27 nov

19h30

7 € / 10 €

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES



Wejdan Nassif est écrivaine et ancienne prisonnière politique en Syrie, activiste et cofondatrice du mouvement féministe syrien. Elle est à présent réfugiée à Metz. A l'occasion de cette soirée, des extraits de son second livre « A vau l'eau » seront lus en français et en arabe, suivi d'un échange avec le public sur la question de l'exil syrien. En présence d'Amnesty International Personnes déracinées. Buffet syrien à partir de 19h30.

Organisé par ALWANE, association de soutien aux enfants syriens.

## INFOS &amp; RÉSERVATION

Maison des Passages : 44 rue Saint Georges, 69005 Lyon  
[alwanelyon@gmail.com](mailto:alwanelyon@gmail.com) / 06 27 45 54 84 / [www.alwane.org](http://www.alwane.org)

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## Le café des langues

Théâtre multilingue participatif

Vaulx-en-Velin

Salle Victor Jara

Sam 28 nov

16h

Gratuit

\* Réservation conseillée

Des habitant·e·s vaudais·es de toutes générations nous font découvrir des contes du monde entier qui témoignent d'un art de l'hospitalité et de l'accueil dans une quinzaine de langues et en français. Ils nous racontent, avec la compagnie Les arTpenteurs et les bibliothèques, des contes de saveurs, de cuisine, de gourmandise et d'autres cultures. Accompagnés d'illustrations de Carmen Guerre et de la mise en scène de Patrice Vandamme.

Organisé par le réseau de lecture publique de Vaulx-en-Velin et les arTpenteurs. En partenariat avec les centres sociaux Georges Lévy, Jean et Joséphine Peyri et Grand Vire, l'école des arts, les centres de loisirs municipaux Nouveau Mas et Beauverie dans le cadre du projet "D'une langue à l'autre".

## INFOS &amp; RÉSERVATION

Salle Victor Jara : Rue Jean Lesire, 69120 Vaulx-en-Velin

[contact@les-artpenteurs.com](mailto:contact@les-artpenteurs.com) / 04 78 35 33 86 / [www.les-artpenteurs.com](http://www.les-artpenteurs.com)



# Week end de Rencontres « La Manufacturette » Maison de l'Environnement de la Métropole de Lyon

HOSPITALITÉ

Conférence, Table ronde, Atelier, Expositions, Projection

Lyon

Maison de l'Environnement de la Métropole de Lyon

Sam 28 et dim 29 nov

Gratuit

## Conférence

« Intercalaire — Le potentiel des occupations temporaires »

Sam 28 nov, 14h, Gratuit

Architectes Sans Frontières nous présentera le projet Intercalaire, qui vise à développer le potentiel des occupations temporaires pour créer des lieux de ressources. L'association intervient à Lyon à travers le soutien au Squat Maurice Scève, habité par 300 migrants demandeurs d'asile. Nous nous interrogerons sur le rôle de médiation assuré par les pouvoirs publics dans ces espaces interstitiels.

## Table ronde

« Crise migratoire mondiale et actions concrètes locales »

Sam 28 nov, 16h, Gratuit

En France, les besoins d'accueil des primo-arrivants ont doublé en 10 ans. Lorsque la Déclaration des Droits de l'Homme invoque l'accueil inconditionnel, la Convention de Genève garantit la souveraineté des états. Les initiatives de la société civile divergent. Est-il possible de s'engager sans déresponsabiliser l'état ? Quelles solutions à l'heure où 1/5 des français souffre du mal-logement ?

## Exposition photographique

« Décadences urbaines »

Sam 28 nov et dim 29 nov, de 10h30 à 17h00, Gratuit

Ghaith est un journaliste syrien, aujourd'hui réfugié en France. Il nous exposera une sélection de photographies de Damas réalisées entre 2011 et 2018, période au cours de laquelle il travaillait pour SmartNews, offrant ainsi un autre regard sur la ville, dans sa dimension humaine et géopolitique.

## Exposition Architecturale

« Géodes »

Sam 28 nov et dim 29 nov, de 10h30 à 17h00, Gratuit

Le géodésique est la forme permettant de construire le plus grand nombre de volume habitable en utilisant le moins de matériaux possible. Symbole de la solidarité et de l'insertion d'un public jeune en situation d'exclusion socio-économique, l'initiative est pensée pour l'urbanisme transitoire.



## Atelier de cuisine participative « Disco Soupe du Monde »

Dim 29 nov, 12h, Gratuit

Par l'association ERIS et ses apprenants. Récup' & Gamelles assurera la collecte des ingrédients pour une initiative Zéro Gaspi ! Les bénévoles et participants vous proposeront une soupe improvisée sous le prisme des cuisines du monde. L'occasion de rencontrer de nouvelles personnes dans une atmosphère familiale.

## Table Ronde « Migrations climatiques, quelles réalités ? »

Dim 29 nov, 14h, Gratuit

D'ici à 2050, on estime que le nombre de migrants climatiques pourrait s'élever à 140 millions. Pour autant, le droit français ne reconnaît pas le motif climatique comme justifiant une protection internationale. Interrogeant les réalités de terrain, peu visibles depuis nos sociétés occidentales, nous verrons comment intégrer ces transformations sociétales et protéger ses ressortissants.

## Projection Débat « Migrations, tourisme, écologie : quelles trajectoires en Méditerranée ? »

Dim 29 nov, 16h, Gratuit

Réalisée au cours d'une tournée en Corse et en Italie, la web-série mettra en évidence la façon dont les migrations et le tourisme modifient en profondeur les territoires, en étudiant notamment leurs impacts sur les écosystèmes et les populations locales. Avant-première.

Organisé par l'association la Manufacturette.

En partenariat avec Maison de l'Environnement de la Métropole de Lyon, Festival des Solidarités locales et internationales, I-Buycott, Fondation Abbé Pierre, Association Tisser la Paix, Association Notre affaire à tous et Collectif Youth on the Move, Association On The Green Road, Architectes sans Frontières et Minéka, Association ERIS et Récup' & Gamelles.

## INFOS & RÉSERVATION

Maison de l'Environnement de la Métropole de Lyon :

14, Avenue Tony Garnier 69007 Lyon / [contact@la-manufacturette.org](mailto:contact@la-manufacturette.org)  
06 83 72 29 76 / [www.la-manufacturette.co](http://www.la-manufacturette.co)



## Paroles d'exil

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES



Récits, poèmes, chants, musiques

Saint-Martin-en-Haut

Petite salle des fêtes

Dim 29 nov

15h

Participation libre

Cet évènement sera fait d'échanges à travers des récits, des poèmes, des chants, des musiques des diverses cultures des personnes accueillies dans nos villages des Monts du Lyonnais et venues d'Irak, du Nigéria, de Centrafrique, d'Angola, d'Albanie, du Kosovo, du Niger, de Syrie et d'autres pays encore. Les échanges de cette rencontre conviviale se poursuivront avec des dégustations sucrées ou salées autour d'un verre.

Organisé par l'Association d'accueil COLAMIRE (Accueil Migrants Réfugiés Saint-Martin-en-Haut). En partenariat avec les associations d'accueil suivantes : ARTHUR (Thurins) - ALARM (Saint-Symphorien-sur-Coise) - G.A.S (Grézieu-la-Va-renne) - V.A.S. (Vaugneray) - S.G.P.T. (Saint-Genis-Laval).

### INFOS & RÉSERVATION

Petite salle des fêtes : Place du Plon, 69850 Saint-Martin-en-Haut  
Anne Schmitt : colamire@yahoo.com - 06 75 79 37 30

## Les indépendances : 35 ans de décolonisations françaises (1943-1977)

Exposition

Villeurbanne

La Maison du Livre, de l'Image et du Son

HISTOIRE COLONIALE

Du mar 1<sup>er</sup> au lun 14 déc

Gratuit

Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, alors que la France étend encore sa domination sur plus de 110 millions de personnes à travers le monde, l'empire colonial s'enfoncé brusquement dans des décennies de sang et de larmes. Pour comprendre ce qui se passe, il faut remonter à la période coloniale qui la précède. C'est au creuset de cette période que l'on comprend la réaction des peuples de l'empire français et la volonté de liberté. L'exposition a été conçue par le groupe de recherche Achac.

Organisé par le Théâtre National Populaire, dans le cadre de l'accueil du spectacle « Et le cœur fume encore » d'Alice Carré et Margaux Ezkenazi.  
En partenariat avec Médiathèques de Villeurbanne, Groupe de recherche ACHAC.

### INFOS & RÉSERVATION

MLIS, 247 cours Émile Zola, 69100 Villeurbanne

## Guerre d'Algérie, comment raconter les mémoires ?

HISTOIRE COLONIALE

Table Ronde

Lyon

Université Jean Moulin

Lun 30 nov

18h30

Gratuit

Comment le traitement de la guerre d'Algérie, à travers les témoignages personnels, fait ressurgir les inachèvements de ce combat et pose la question des droits et des fractures sociales de notre époque contemporaine. À l'occasion du spectacle « Et le cœur fume encore » discussion avec les artistes Margaux Ezkenazi, Alice Carré et d'autres invités.es.

Organisé par le TNP. En partenariat avec Université Jean Moulin Lyon 3, Université Populaire de Lyon, réseau Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Université Jean Moulin, Lyon 3 - La manufacture des tabacs  
j.kahn@tnp-villeurbanne.com / www.tnp-villeurbanne.com

## Vers une citoyenneté de résidence ?

HOSPITALITÉ

Table ronde, ateliers

Villeurbanne

Le Rize

Mar 1 déc

18h

Gratuit sur réservation

Comment prendre en compte, en termes de citoyenneté de résidence, toutes les personnes qui habitent sur un territoire ? Qu'est-ce cela recouvre pour une Ville ? Comment réinventer la citoyenneté au niveau local ? Celle-ci peut être entendue comme participation à la vie publique, à la vie d'un territoire. Quels dispositifs concrets peuvent être mis en place avec les collectivités pour exercer sa citoyenneté, être dans le débat public, quel que soit son statut ? Avec Filippo Furri et Karine Gatelier, anthropologues et en présence de Agathe Fort, adjointe déléguée à la ville inclusive, lutte contre les discriminations et santé à la mairie de Villeurbanne.

Organisé par le CCO Jean-Pierre Lachaize et la Ville de Villeurbanne.  
En partenariat avec Le Rize, le Festival Migrant Scène.

### INFOS & RÉSERVATION

Le Rize : 23 Rue Valentin Haüy, 69100 Villeurbanne  
Nathalie TIBOLLA - CCO : vieassociative@cco-villeurbanne.org  
Lison Leneveler : lison.leneveler@mairie-villeurbanne.fr  
lerize.villeurbanne.fr

## Poésie au delà des frontière(s)

Lectures poétiques

Vénissieux

Espace Pandora

Mar 1 déc

19h

Gratuit



"Les hommes sont les mêmes partout : les frontières ne figurent que dans nos âmes. Mais ne dis jamais à personne que la seule vraie patrie de l'homme, c'est l'homme ! On te prendrait pour un poète. Ce qui est pire que tout." San Antonio.

À travers le regard de celui qui voyage ou celui qui fuit, celui qui veut les dépasser, celui qui doit. D'un côté les souvenirs ou de l'autre un avenir. Nous aborderons toutes ces frontières lors d'une soirée de lectures poétiques autour du numéro 8 de la revue Rumeurs mise en voix par Joël Vernet, Arnaud Savoye et Christophe La Posta. Table de livres & buffet convivial.

Organisé par l'Espace Pandora.

INFOS & RÉSERVATION

Espace Pandora : 8 place de la Paix, 69200 Vénissieux

mediationculturelle@espacepandora.org / espacepandora.org

## Les Pionniers Africains de Lyon

Projection

Lyon

Musée d'histoire de Lyon – Gadagne

HISTOIRE COLONIALE

Jeu 3 déc

19h

Gratuit



Nés subsahariens dans les années 1940, ils ont étudié « à l'école des Blancs ». Après les Indépendances rêvées, ces activistes pleins d'espoir gagnent la France, luttent pour une Afrique unie et militent

pour la Fraternité entre les peuples. Ils sont les Tantines et Tontons de Lyon, doyens de leurs communautés, voyageurs entre les mondes. Projection suivie d'une rencontre avec le réalisateur Alexandre Bonche et des protagonistes du film.

Organisé par APASHES, Africa 50 et le Musée d'histoire de Lyon – Gadagne.

INFOS & RÉSERVATION

Musée d'histoire de Lyon – Gadagne : 1 Place du Petit Collège, Lyon 5

04 78 42 03 61 / www.gadagne.musees.lyon.fr

## « Ne plus raser les murs », Tillandsia

TRAVAIL

HABITAT

LUTTES

Exposition, rencontre

Lyon

Sam 5 déc

18h

Gratuit



Exposition virtuelle autour de la mémoire des luttes des populations issues de l'immigration post-coloniale dans l'agglomération lyonnaise depuis les années 70. Ce travail de recherche scientifique pluridisciplinaire mêle documents d'archives, vidéos, photographies, journaux et dessins. Une présentation du site internet aura lieu de 18h à 18h30.

Organisé par Tillandsia.

INFOS & RÉSERVATION

45 rue Bechevelin 69007 Lyon

adhésion gratuite au lieu

tillandsia.prod@gmail.com /

www.tillandsia-video.com

## Chems

Concert

Lyon

Agend'arts

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Sam 5 déc à 20h

Dim 6 déc à 18h

8 € / 10 €\*

\* Gratuit moins de 12 ans



Porteuse d'un double héritage, Chems révèle à travers ce répertoire la richesse et la musicalité des différents dialectes de la langue arabe ; elle rend hommage au caractère intemporel du muwashshah arabo-andalou et accorde le genre chaâbi au féminin. Ses compositions s'inspirent de la tradition orale et de poèmes d'hier et d'aujourd'hui.

Organisé par Karakib et Agend'arts.

INFOS & RÉSERVATION

Agend'arts : 4 rue de Belfort, 69004 Lyon / 09 51 62 58 77

agendartshorslesmurs@free.fr / www.karakib.org/artistes/chems



## Festival Saveurs Sans Frontières 2<sup>e</sup> édition



### Festival

Clermont-Ferrand

Ven 2 oct au ven 30 oct

Pour la deuxième année consécutive, l'association A.N.I.S. Etoilé organise le festival Saveurs Sans Frontières qui a pour objectif de déconstruire les idées reçues sur les migrations internationales. Il met devant les fourneaux : hospitalité, fraternité, Saveurs d'ici et d'ailleurs... Il en ressort dans les assiettes : partages et échanges interculturels à travers la cuisine. Une vingtaine d'équipes composées de chefs cuisiniers professionnels auvergnats et réfugiés réalisent ensemble des créations culinaires uniques.

**Organisé par** l'Association A.N.I.S. Etoilé. **En partenariat avec** la Préfecture de la Région AuRA la 4<sup>e</sup> Quinzaine Régionale de l'Intégration, FDVA Innovation Puy de Dôme, la ville de Clermont-Ferrand, l'association Forum Réfugiés (PRIR63 et PRIR15), le Cinéma le Rio et tous les restaurants du Puy de Dôme et Cantal participants.

#### INFOS & RÉSERVATION

04 73 14 14 13 / [contact@anisetoile.org](mailto:contact@anisetoile.org)

[anisetoile.wixsite.com/saveursansfrontieres](https://anisetoile.wixsite.com/saveursansfrontieres)

Repas ouverts à tou-te-s (réservations obligatoires auprès des restaurants).

## "Nous et les autres, des préjugés au racisme."

DISCRIMINATIONS

Exposition, conférence

Chamalières

Musée de la Résistance,  
de l'Internement et de la Déportation

Mer 7 oct

au sam 2 jan 2021

3 € / 2 € / Gratuit

Au croisement de l'anthropologie, de la biologie, de la sociologie et de l'histoire, l'exposition s'appuie sur des études menées par des chercheurs en sciences de l'Homme et de la société. Elle propose un parcours qui s'attache à décrypter pourquoi et comment se met en place le racisme, la xénophobie à des moments de l'histoire des sociétés. Une exposition conçue et réalisée par la Muséum national d'histoire naturelle – site du Musée de l'Homme. Une rencontre sera organisée avec la commissaire, historienne Carole Reynaud-Paligot.

**Organisé par** le Musée de la Résistance, de l'Internement et de la Déportation de Clermont Auvergne Métropole.

#### INFOS & RÉSERVATION

Musée de la Résistance, 7 place Beaulieu, 63400 Chamalières  
04 73 31 28 42 / [musee.resistance@clermontmetropole.eu](mailto:musee.resistance@clermontmetropole.eu)

## Lancement de la plateforme Mémoires de Saint-Jacques

Site internet

Clermont Ferrand

Octobre 2020

QUARTIERS POPULAIRES

L'AMTA (Agence des Musiques des Territoires d'Auvergne) a pour mission de créer une plateforme numérique qui mettra en avant l'ensemble des projets réalisés dans le quartier Saint-Jacques. Cet outil sera alimenté par les porteurs de projets et les habitants du quartier autour de cette question de la mémoire. Il doit servir à rendre visible le récit territorial porté par la Métropole et par les habitants.

**Organisé par** l'AMTA / Le Damier / Clermont Auvergne Métropole.  
**En partenariat avec** ACSE / Ville de Clermont-Ferrand.

#### INFOS & RÉSERVATION

AMTA : [www.memoiresaintjacques.fr](http://www.memoiresaintjacques.fr)

# Quinzaine de l'intégration

HOSPITALITÉ

Forum, projection, conférence, sport, visites...

Clermont-Ferrand

Ven 9 au ven 16 oct

La ville de Clermont-Ferrand participe à la Quinzaine de l'intégration aux côtés de la DIAIR (Délégation interministérielle à l'accueil et à l'intégration des réfugiés) et de la Préfecture Du Puy De Dôme. L'objectif est de valoriser les actions et les expérimentations originales, voire innovantes en matière d'intégration des personnes étrangères, de mettre en lumière des parcours individuels d'intégration réussie et de permettre au public réfugié de prendre leur place dans la cité, par leur participation citoyenne dans une promotion de multiculturalité.

Programme :

**Ven 9 oct, à 17h**

**Hôtel de ville de Clermont-Ferrand, 10 Rue Philippe Marcombes**

**Cérémonie de remise des Passeports européens**

**de qualification à des personnes réfugiées**

Ce dispositif, créé par le Conseil de l'Europe, permet aux personnes réfugiées n'ayant pas pu prendre leur diplôme dans leur pays d'origine de pouvoir bénéficier d'une équivalence.

**Ven 9 oct, dès 14h**

**Patio de l'Hôtel de ville de Clermont-Ferrand,**

**10 Rue Philippe Marcombes**

**Village associatif**

Avec les associations spécialisées dans l'aide aux personnes migrantes.



**Sam 10 oct, à 14h**

**Salle Georges Conchon, Rue Léo Lagrange**

**Projection du film « La Terre de Gevar »**

**de Qutaiba Barhamji**

Témoignage au plus près du réel de la vie quoti-

dienne d'un demandeur d'asile syrien à Reims qui cultive son jardin comme tant d'autres rémois et rémoises. Une discussion sera animée par un chercheur de l'Institut Convergence Migrations, dans le cadre du Festival cinéma et recherche « Images de migrations ». Une proposition de l'Université Clermont Auvergne - culture.uca.fr

**Mar 13 oct, journée**

**Salle Leclanché, 9 Rue Louise Michel**

**Olympiade sportive, journée ouverte à tous**

L'intérêt de ce tournoi est de donner aux réfugiés une voie d'entrée et un premier contact avec ces clubs.



**Mer 14 oct, fin d'après-midi.**

**Visioconférence sur la participation des personnes réfugiées**

Celle-ci s'entend comme l'action de faire "avec les réfugiés" plutôt que "pour". En présence de Sophie Bilong (Ifri), Charles Dubreuil (adjoint à "l'innovation démocratique" et Président et créateur de la Clinique des droits), Laurent Delbos (Forum réfugiés-cosi), Chantal Charrade (CTAIR), et d'une ou plusieurs personnes réfugiées clermontoises.

**Jeu 15 oct, à 20h30**

**Café des Augustes**

**Projection - débat autour du documentaire « En cours »**

Ce documentaire retrace différents parcours d'intégration de personnes réfugiées, et notamment deux réfugiées syriennes, vivant à Clermont-Ferrand.

**Ven 16 oct après-midi**

**Rallye de l'intégration**

Il s'agit d'un tour de Clermont-Ferrand pour découvrir la ville et ses endroits clés, afin de mieux faire connaître la ville aux personnes réfugiées arrivées récemment et de leur permettre un meilleur accueil et intégration. Le parcours sera co-construit avec des personnes réfugiées.

La semaine est organisée par la Mairie de Clermont-Ferrand, dans le cadre du Contrat Territorial d'Accueil et d'Intégration des Réfugiés, le Conseil de l'Europe, l'Université Clermont Auvergne

**En partenariat avec** la Préfecture du Puy-de-Dôme (Direction Départementale de la Cohésion Sociale), DIAIR (Délégation interministérielle à l'accueil et à l'intégration des réfugiés), Les associations, le DAHLIR, les Augustes, Unis Cité.

**INFOS & RÉSERVATION**

[nfel@ville-clermont-ferrand.fr](mailto:nfel@ville-clermont-ferrand.fr) / [ccharrade@ville-clermont-ferrand.fr](mailto:ccharrade@ville-clermont-ferrand.fr)

[npiguet@ville-clermont-ferrand.fr](mailto:npiguet@ville-clermont-ferrand.fr) / [clermont-ferrand.fr](http://clermont-ferrand.fr)



## Histoire... de réfléchir

DISCRIMINATIONS



Projection de courts métrages

Clermont-Ferrand

Salle de projection La Jetée

Mar 13 oct

18h

Gratuit

Dans le cadre de l'exposition « Nous et les autres, des préjugés au racisme » présentée au musée de la Résistance, celui-ci organise une diffusion de courts-métrages ayant pour thématique l'intolérance (racisme, antisémitisme, homophobie etc.) en partenariat avec l'association Sauve-qui-peut-le Court Métrage et le centre de documentation la Jetée. (A partir de 14 ans)

Organisé par le Musée de la Résistance, de l'Internement et de la Déportation de Clermont Auvergne Métropole.

En partenariat avec l'Association Sauve-qui-peut-le Court Métrage.

### INFOS & RÉSERVATION

La Jetée : 6 Place Michel de l'Hospital, 63058 Clermont-Ferrand

Musée de la Résistance : 04 73 31 28 42

[musee.resistance@clermontmetropole.eu](mailto:musee.resistance@clermontmetropole.eu) / [www.clermontmetropole.eu](http://www.clermontmetropole.eu)

## Exils et solidarité : regards croisés

Exposition

Clermont-Ferrand

Maison Charras

Mer 14 au ven 16 oct

Gratuit

En immersion au sein de Emmaüs CADA Bussières et Pruns, la carnettiste Aurélie Calmet s'appuyant sur les récits de vie des résidents porte un témoignage poignant sur leur parcours. Elle met en lumière l'exil du point de vue des demandeurs d'asile et des personnes réfugiées, mais aussi des personnes qui les accompagnent. Cette exposition a été co-construite avec eux.

Organisé par la Mairie de Clermont-Ferrand. En partenariat avec Emmaüs CADA Bussières et Pruns.

### INFOS & RÉSERVATION

Maison Charras : 31 avenue Charras, 63000 Clermont-Ferrand  
[nfel@ville-clermont-ferrand.fr](mailto:nfel@ville-clermont-ferrand.fr)

## Chorale de l'Arc en Ciel International

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Concert

Commentry (Allier)

La Pléiade

Sam 17 oct

20h

Prix libre



« Attention, la Chorale de l'arc en ciel dissimule des guerrières. Elles chantent la joie, l'exil et la famille. Elles disent l'impossible là-bas, les luttes quotidiennes et chacun de leurs choix résonne pour toutes. Le rythme trépidant efface les douleurs, l'apparente douceur contient leur

force. Et quand elles moquent, c'est qu'elles aiment. Leurs chansons vous envoient ailleurs, c'est pour mieux vous clamer l'ici. »

Catherine Thoyer.

Organisé par le Collectif Lilananda. En partenariat avec la DRAC Auvergne Rhône Alpes, CAF de l'Allier, région Auvergne Rhône Alpes, département de l'Allier.

### INFOS & RÉSERVATION

Espace Culturel La Pléiade : Place de la Butte, 63000 Commentry

Fabien Granier : 0777497088 – [Diffusion@lilananda.fr](mailto:Diffusion@lilananda.fr)

## "J'aimerais que tu restes"

TRAVAIL

Projection - débat

Clermont-Ferrand

Café-Lecture Les Augustes

Dim 08 nov

17h30

Gratuit



« Mihaela, Abdo, Tome ont un jour poussé la porte du café-lecture Les Augustes, pour faire des rencontres, jouer du piano ou devenir bénévoles... Ils racontent leurs parcours, leurs pays d'origine, leurs pays d'accueil, ce qui pèse sur leurs cœurs et ce qui les pousse à avancer. » Projection en présence des protagonistes et de la réalisatrice Eloïse Lebourg (sous réserve).

Organisé par le Café-Lecture Les Augustes. En partenariat avec Médiacoop (réalisation du documentaire), Résacoop et l'Union Européenne (financement), Mois du Film Documentaire (pour la présente diffusion)

### INFOS & RÉSERVATION

Café-Lecture Les Augustes : 5 rue sous les Augustins, 63000 Clermont-Ferrand / [animation.lesaugustes@gmail.com](mailto:animation.lesaugustes@gmail.com) / [cafelesaugustes.fr](http://cafelesaugustes.fr)

## « Protéger les enfants et leurs droits »

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Exposition           | Mar 17 nov au sam 5 déc |
| Clermont-Ferrand     | Horaires médiathèque    |
| Médiathèque de Jaude | Gratuit                 |

La France s'est engagée à protéger et offrir une vie digne aux enfants résidant sur son sol. Or, les politiques migratoires menées à l'échelle française et européenne bafouent les droits de milliers d'entre eux. Cette exposition fait pénétrer dans un univers où vivre en famille, avoir un toit, être scolarisé, soigné ou protégé est loin d'être une réalité pour chaque enfant. A fortiori s'il est isolé ou si ses parents n'ont pas les bons papiers.

**Organisé par** la Médiathèque de Jaude (Clermont Métropole), La Cimade dans le cadre du festival Migrant'Scène.

INFOS & RÉSERVATION  
Médiathèque de Jaude, 9 place Aragon, 63000 Clermont Ferrand  
04 63 66 95 00 / bibliotheque.jaude@clermontmetropole.eu

## « Atlantique »

FRONTIÈRES

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| Projection - débat    | Lun 23 nov      |
| Vic-le-Comte          | 20h30           |
| Halle du jeu de Paume | 5,50 € / 3,50 € |



Lors de cette soirée Ciné-Discussion, la projection du court-métrage « Chemins », réalisé par les participants de l'atelier-expression de l'association CLÉS, introduira la projection de « Atlantique », film franco-belgo-sénégalais réalisé par Mati Diop. Sorti en 2019, il remporte le Grand prix lors du Festival de Cannes. La soirée continuera autour d'une discussion avec intervenants.

**Organisé par** Ciné Parc / CLÉS / Les Amis de la Comté Républicaine.  
**En partenariat avec** Mairie Vic-le-Comte.

INFOS & RÉSERVATION  
Halle du jeu de Paume : Place de la République, 63270 Vic-le-Comte  
Christophe Jeanpetit, Ciné Parc : 04 73 95 58 00  
www.cineparc.fr - www.cles-asso.fr

## « Le vrai taboulé (vert) », par Jessy Khalid

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

|                      |            |
|----------------------|------------|
| Lecture théâtralisée | Jeu 26 nov |
| Clermont-Ferrand     | 18h        |
| Médiathèque de Jaude | Gratuit    |

« Tandis qu'elle prépare le vrai taboulé, une femme raconte une séparation dans le Liban d'aujourd'hui. Se séparer c'est s'adapter à une nouvelle vie avec tout ce que cela comporte de déchirement. » Ce texte, écrit et interprété par la comédienne d'origine libanaise Jessy Khalid, alterne entre français et arabe.

**Organisé par** la Médiathèque de Jaude (Clermont Métropole), La Cimade dans le cadre du festival Migrant'Scène.

INFOS & RÉSERVATION : Médiathèque de Jaude, 9 place Aragon, Clermont Ferrand / 04 63 66 95 00 / bibliotheque.jaude@clermontmetropole.eu

## « En Cours », de Marion Dagot

|                              |         |            |
|------------------------------|---------|------------|
| Projection documentaire      | TRAVAIL | Ven 27 nov |
| Clermont-Ferrand             |         | 18h        |
| Université Clermont Auvergne |         | Gratuit    |

Durant 1 an, de Clermont-Ferrand à Bruxelles, Rabab, Souzan, Yahia et Ahmad se rejoignent toutes autour du milieu universitaire et du projet CoLAB, où elles transmettent leur savoir aux étudiants. Ce film cherche à s'abstraire de la catégorie "réfugiée" pour se rapprocher des individus et de leurs histoires singulières. Un film de Marion Dagot.

**Organisé par** La Cimade 63 et l'Université Clermont Auvergne dans le cadre du Festival Migrant'Scène.

INFOS & RÉSERVATION :  
en-cours.uca.fr / www.lacimade.org / www.migrantscene.org

## Soirée théâtrale et poétique

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Lectures, spectacles, chansons | Ven 27 nov              |
| Vic Le Comte                   | 20h30                   |
| Hall du jeu de Paume           | 8 € (à titre indicatif) |

Spectacle avec lecture d'extraits du livre d'Emmanuel Darley, Le Bonheur (Actes Sud) par le Chœur de lecteurs de Sugères, suivi de Entrelacs spectacle théâtral, poétique et musical conçu et mis en forme par Pierre Fernandez de la Compagnie des Champs, avec des textes de Mahmoud Darwich, Abdellatif Laabi, Nazim Hikmet...

**Organisé par** Les Amis de la Comté Républicaine. Avec Mairie Vic le Comte.

INFOS & RÉSERVATION  
Hall du jeu de Paume, Vic Le Comte / Paul-Henry Vincent, Les Amis de la Comté républicaine : compagniedeschamps@gmail.com

## Cafés Français Langues Etrangères

Ateliers de conversation  
Clermont Ferrand  
Médiathèque de Jaude

Sam 21 et 28 nov  
De 15h à 17h

Animés par la Cimade et des bibliothécaires, les ateliers FLE (français langue étrangère) sont l'occasion de converser, de pratiquer le français et un moment de rencontre. Le second sera précédé d'une projection du film documentaire "En Cours" (produit par l'Université Clermont-Auvergne et réalisé par Marion Dagot). Il donne la parole à quatre réfugiés, parmi eux Souzan, qui sera avec nous pour animer les échanges.

**Organisé par** la Médiathèque de Jaude (Clermont Métropole), La Cimade dans le cadre du festival Migrant'Scène.  
**En partenariat avec** Université Clermont Auvergne.

### INFOS & RÉSERVATION

Médiathèque de Jaude : 9 place Aragon, 63000 Clermont Ferrand  
04 63 66 95 00 – bibliotheque.jaude@clermontmetropole.eu

## Famille et migration

Conférence - débat  
Clermont-Ferrand  
Médiathèque de Jaude

Jeu 3 déc  
18h  
Gratuit

Elsa Gautrain, doctorante de l'Université Clermont Auvergne (CERDI), vous invite à réfléchir sur les diverses manières dont s'organise la vie familiale après la migration. Son intervention a pour but de discuter des liens qui unissent les migrants à leur communauté d'origine afin de comprendre comment les migrations peuvent impacter les trajectoires de vie des proches restés au pays. Dans le cadre du festival Migrant'scène.

**Organisé par** la Médiathèque de Jaude (Clermont Auvergne Métropole).  
**En partenariat avec** La Cimade, Université Clermont Auvergne (CERDI).

### INFOS & RÉSERVATION

Médiathèque de Jaude, 9 place Aragon, 63000 Clermont Ferrand  
04 63 66 95 00 / bibliotheque.jaude@clermontmetropole.eu

## Une heure avec Jean Roméo Kamptchouang, artiste plasticien

Rencontre  
Clermont-Ferrand  
Médiathèque de Jaude

Sam 5 déc  
17h30  
Gratuit

Les problématiques de la place et du statut de l'Homme dans la société sont au centre de sa démarche artistique, notamment exprimées à travers la représentation symbolique de la chaise comme attribut de la position sociale et politique de l'individu (présente en peinture, en installation et en performance). L'artiste évoque son parcours, son travail d'artiste, ses projets... et échange avec le public.

**Organisé par** la Médiathèque de Jaude (Clermont Auvergne Métropole).  
**En partenariat avec** La Cimade.

### INFOS & RÉSERVATION

Médiathèque de Jaude, 9 place Aragon, 63000 Clermont Ferrand /  
04 63 66 95 00 / bibliotheque.jaude@clermontmetropole.eu

## Avec les mots des autres

SANTÉ MENTALE



Projection - débat  
Clermont-Ferrand  
Cinéma le Rio

Mer 9 déc  
20h  
5,5 € / 7 €

Lors des consultations de l'Equipe Mobile Psychiatrie et Précarité, les demandeurs d'asile viennent déposer leurs mots. Ils s'efforcent alors de nommer leurs souffrances, d'évoquer ces cauchemars, ces peurs, ces sensations d'être suivi. Ils laissent échapper un sanglot, un cri de colère. Peu à peu, malgré les difficultés qui continuent à s'immiscer dans leur parcours d'exil, ils tentent de se reconstruire. En présence du réalisateur, Antoine Dubos.

**Organisé par** RESF 63, le réseau Traces et le cinéma Le Rio dans le cadre du festival Migrant'scène.

### INFOS & RÉSERVATION

Cinéma le Rio : 178 Rue sous les Vignes, 63100 Clermont-Ferrand



[www.  
traces-  
migrations  
.org](http://www.traces-migrations.org)



## Principe de Fraternité : Valeur Constitutionnelle

Tables rondes, expo, projections, repas

Bourg-en-Bresse

Maison de la Culture & de la Citoyenneté

Sam 24 oct

Dès 9h30

Gratuit

TRAVAIL  
HABITAT  
HOSPITALITÉ

**09h30 : « Avoir un toit, accéder à un espace à soi,  
une nécessité : privilège ou droit ? »**

Les migrations construisent notre histoire, interrogent nos sociétés. Il y a ceux qui ont migré et se sont "installés"; ceux qui ont migré mais toujours "en attente de...". Il y a ceux qui hébergent dans le cadre du "dit" droit des étrangers, et ceux qui hébergent "à côté" les exclus des dispositifs de l'Etat. Sur notre territoire, des squats, occupation de locaux, hébergement chez l'habitant, l'employeur, Emmaüs, et « Cent pour un Toit-01 » sont autant d'initiatives "d'à côté". Pour fêter ses 4 ans d'existence, « Cent pour un Toit-01 » invite différents acteurs pour interroger et éclairer la question de l'hospitalité, de l'accueil et du droit au logement.

**14h : « Sans-papiers, vivre malgré tout »**

Ils ont migré, et maintenant ils font partie de ce "nouveau" groupe : les "sans-papiers". Quel est le coût d'une existence sans droits ? Comment vivre, répondre aux besoins vitaux (nourriture, logement, éducation, culture, appartenance sociale...), rester debout, quand on est privé de papiers ? « Cent pour un Toit-01 » invite à réfléchir et débattre à propos des luttes et enjeux économiques et sociaux autour de la question des sans-papiers. Entre humanité et légalité, quels combats aujourd'hui ?

**Organisé par** Cent Pour Un Toit-01. **En partenariat avec** les associations locales qui demandent la régularisation des sans-papiers.

### INFOS & RÉSERVATION

Maison de la Culture et de la Citoyenneté : 4 allée des Brotteaux,

01000 Bourg-en-Bresse / centpouruntoit01@gmail.com

www.facebook.com/centpouruntoit01 / www.centpouruntoit01.org

## Objets Communs

Exposition sonore

Saint-Étienne-du-Bois

Écomusée de Saint-Étienne-du-Bois

Mar 20 au sam 31 oct

18h30 (Vernissage)

Entre 3 € et 6 €\*

\* Gratuit pour les enfants de - de 10 ans

Suite aux rencontres entre les patoisants de Saint-Étienne-du-Bois et les femmes du groupe Atelec en apprentissage du français, Serge Sana et Xavier Saïki, artistes du Concert Sous La Langue, créent un parcours sonore insolite au cœur de l'écomusée. Témoignages et échanges enregistrés nous parlent d'une culture commune liée à ces objets d'hier et d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs.

**Organisé par** Le Concert Sous la Langue - Écomusée de Saint-Étienne-du-Bois.  
**En partenariat avec** Écomusée de Saint-Étienne-du-Bois, Atelec, grand Bassin de Bourg en Bresse, Drac Auvergne-Rhône-Alpes, Région Auvergne-Rhône-Alpes.

### INFOS & RÉSERVATION

Écomusée de Saint-Étienne-du-Bois :

100 Route de Bourg-en-Bresse, Saint-Étienne-du-Bois

Contact public : 04 74 30 52 54 ou artistique : Serge Sana 06 87 55 98 57

www.souslalangue.com / www.ecomuseebresse.fr





## Forêt polyglotte & Concert Sous La Langue

Concert et exposition sonore

Bourg-en-Bresse

Centre Psychothérapique de l'Ain

Mer 4 nov

15h30 : concert

14h à 17h30 : exposition

Gratuit



Le Concert Sous La Langue rend hommage à la richesse des langues parlées dans nos villes-mondes. Dans ce cadre, trois musiciens explorent la musicalité de la parole à travers un vaste collectage sonore réalisé auprès de personnes polyglottes de la région. Chems Armouche, Xavier et Serge Sana créent une œuvre originale qui révèle la beauté et l'intensité des langues, témoins du divers de notre humanité.

**Organisé par** le Centre Psychothérapique de l'Ain, Le Concert Sous La Langue. **En partenariat avec** la Communauté d'Agglomération du Bassin de Bourg-en-Bresse-CA3B, La ville de Bourg-en-Bresse, la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, La Région Auvergne-Rhône-Alpes, Le Cada Adoma, Centre Social le Reyssouse, Atelec, ...

### INFOS & RÉSERVATION

Centre Psychothérapique de l'Ain :

Avenue de Marboz, 01000 Bourg-en-Bresse / 04 74 52 24 69

[www.souslalangue.com](http://www.souslalangue.com) / [www.ecomuseebresse.fr](http://www.ecomuseebresse.fr)



## Rencontre avec l'écrivaine Faïza Guène

Discussion

Bourg-en-Bresse

Centre Social Amédée Mercier

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Ven 06 Nov

14h

Gratuit

Rencontre et échanges avec l'écrivaine Faïza Guène autour de son dernier livre « Discrétion », où elle livre un magnifique portrait de femme, Yamina, à travers un voyage la conduisant d'un petit village berbère à la banlieue parisienne. L'objectif de cette rencontre est de permettre aux jeunes et aux aînés d'exprimer leurs visions des migrations et des conséquences sur leurs existences aujourd'hui. Témoignages et partages.

**Organisé par** l'Association JEMNA MIX ATTITUDES en partenariat avec la Sauvegarde.

### INFOS & RÉSERVATION

Centre Social Amédée Mercier : 57 Avenue Amédée Mercier, 01000, Bourg-en-Bresse / 04 74 52 10 02, Madame Nour Allouache : 06 14 68 70 54, Mourad Ameriou : 06 12 51 14 77

## Les migrations pour vivre ensemble

Expositions

Sainte-Croix

Salle communale

Sam 7 et dim 8 nov

De 14h à 19h

Gratuit

Sous le même toit pendant deux jours seront présentées trois expositions qui croiseront des dimensions internationales et locales. « Les migrations pour vivre ensemble » développe les problématiques des migrations dans le monde ; « Mémoires de Bressans » évoque les migrations du 20<sup>e</sup> siècle dans la Bresse ; « Portraits croisés » souligne les proximités de métiers entre demandeurs d'asile et habitants de Villars.

**Organisé par** l'Association Comm'Une Sereine (Sainte-Croix). **En partenariat avec** la FOL de l'Ain, la Direction des Musées de l'Ain et l'HUDA de Villars les Dombes.

INFOS & RÉSERVATION

Salle communale : Sainte-Croix (près de Montluel) / Comm'Une Sereine :  
06 59 06 63 57 - communesereine@gmail.com / www.commune-sereine.fr

## « L'art pour comprendre le Monde »

Exposition, cuisine et échanges

Villars-les-Dombes

Centre Huda de ADSEA01

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Jeu 12 nov

De 17h à 20h

Gratuit

Rencontre interculturelle à l'HUDA. Autour d'une exposition d'art et des moments culinaires, cette soirée s'annonce riche en convivialité et partage. C'est une expérience originale qui illustre la possibilité de partage au-delà des frontières. Les œuvres produites par les uns et les autres témoignent de leur parcours de vie. L'exposition a pour objectif de laisser une trace du passage et de la vie de ces résidents qui viennent chercher l'asile dans le pays des droits humains.

**Organisé par** HUDA ADSEA01 Carole Bouteille Van Den Besselaer, directrice. **En partenariat avec** Claude PALAZZO et Ninon RINGENBACH, artistes, CCAS VILLARS-LES-DOBES, Mairie Villars-les-Dombes, la MJC et la Médiathèque.

INFOS & RÉSERVATION

HUDA ADSEA01 : 80 chemin des Oures, 01330 Villars-les-Dombes  
carole.bouteille@sauvegarde01.fr

## [Im]migrations en héritage

Projection, exposition

Oyonnax

Centre Culturel Aragon

Mar 24 nov

18h30

Gratuit

Suite à la réalisation de « Le chant doux-amer des hirondelles », le nouveau film d'Indika Udugumpola présente de nouveaux témoins, passeurs de mémoires. Des jeunes, des familles qui racontent, échangent, dialoguent, interrogent l'ici, là-bas, hier, aujourd'hui... Projection accompagnée d'une exposition de récits, collectés par des élèves du collège Lumière d'Oyonnax auprès de leurs familles ou de leurs camarades de classe arrivés en France récemment.

**Organisé par** Service Médiation Intégration Alfa3a et la Ville d'Oyonnax. **En partenariat avec** la Ville d'Oyonnax, le Centre social Est, le Réseau d'Education Prioritaire d'Oyonnax, ADSEA, Hors cadre image et Traces. **Soutenu par** le FAMI, DILCRAH, CONTRAT DE VILLE d'Oyonnax.

INFOS & RÉSERVATION

SMI Alfa3a : samia.abbou@alfa3a.org / 06 10 21 27 36  
Avant-première sur invitation.

## « Demain est si loin »

HOSPITALITÉ

Projection, rencontre

Bourg-en-Bresse

Maison des Jeunes et de la Culture

Mar 24 nov

20h

Entrée libre

« À la frontière franco-italienne, des exilés qui tentent d'entrer en France se font traquer par les policiers. Arrivés à Briançon, ils sont accueillis quelques jours au Refuge Solidaire, hébergement d'urgence géré par des bénévoles. Malgré le harcèlement policier et les poursuites judiciaires, les solidaires qui leur viennent en aide s'organisent pour continuer à agir. » Projection en présence de la réalisatrice, Muriel Cravatte, la Cimade et le Collectif jeunes migrants.

**Organisé par** la MJC Bourg-en-Bresse dans le cadre du Festival des solidarités, Migrant'Scène et Passeurs d'images. **En partenariat avec** l'ACRIRA, Artisans du monde, la Cimade et le Collectif des jeunes migrants, CCFD Terres solidaires et le réseau Traces.

INFOS & RÉSERVATION

Maison des Jeunes et de la Culture : 4 allée des Brotteaux,  
01000 Bourg-en-Bresse / jeunesse@mjc-bourg.fr / 04 74 14 00 11



[www.  
traces-  
migrations  
.org](http://www.traces-migrations.org)

## XX<sup>e</sup> anniversaire du réseau Traces

Emission Radio

Saint-Étienne

Amicale Laïque de Beaubrun

20 ANS DU RÉSEAU TRACES

Jeu 15 oct

De 15h à 17h

Gratuit

Radio Ondaine et Radio Dio, deux radios associatives de la Loire, proposent une émission spéciale dédiée au 20<sup>e</sup> anniversaire du réseau Traces et de sa biennale. À travers le portrait de quelques-uns des acteurs qui l'animent, nous partagerons ses questionnements et ses enjeux, depuis la fin des années 90 jusqu'à aujourd'hui. Nous réfléchirons à l'évolution du réseau dans ses choix, son fonctionnement et dans la constitution même du collectif d'acteurs, de personnes et de structures qui le composent. Enregistrement public de l'émission. L'émission sera disponible sur le site de la fédération des radios associatives non-commerciales d'Auvergne-Rhône-Alpes, AURA FM.

Organisé par Radio Ondaine, Radio Dio, Amicale Laïque de Beaubrun et le Réseau Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

À écouter sur Radio Dio 89.5 fm ou [www.radiodio.org](http://www.radiodio.org)  
Radio Ondaine 90.9 fm et [www.radio-ondaine.fr](http://www.radio-ondaine.fr)  
[www.aurafm.org](http://www.aurafm.org)

## « Crise du Covid, le monde d'après... »

Débat

Saint-Chamond

MJC

Ven 16 oct

19h30

Quelques semaines ont suffi pour que le Covid-19 provoque l'effondrement de l'économie mondiale, poussant les gouvernements à prendre des mesures extraordinaires de soutien aux entreprises...

Si cette crise révèle les inégalités et les fragilités économiques, sociales et politiques d'un monde basé sur une production intensive, elle révèle aussi, au sein des quartiers populaires, de fortes solidarités.

Organisé par Le Grain, Nouvel Espace Culturel et Citoyen / MJC de Saint-Chamond.

### INFOS & RÉSERVATION

MJC de Saint-Chamond : 2 avenue de la Libération, 42400 Saint-Chamond  
[mjcstchamond.fr](mailto:mjcstchamond.fr) / [plaquette-necc-2019-2020](mailto:plaquette-necc-2019-2020)

## Salon du livre

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## « Littérature & migrations »

Rencontres littéraires

Saint-Étienne

Amicale Laïque de Beaubrun

Sam 17 oct

De 14h à 19h\*

Gratuit

\* Suivi d'une soirée festive

À travers une sélection mêlant récits de vie, témoignages, analyse socio-politique et historique, cette programmation met à l'honneur plusieurs auteurs romanciers, bédéistes et chercheurs. Avec Fatima Ouassak, Valentine Boucq, Amandine Wadre Puntous, Kamel Mouellef, Farid Taalba, Nadim Ghodbane et Abdellatif Chaouite (revue Écarts d'identité). Ils nous embarquent dans l'histoire et le présent de l'immigration, où des figures d'hommes et de femmes gagnées par l'esprit de solidarité, de l'engagement, luttent ensemble pour leur dignité.

Organisé par l'Amicale Laïque de Beaubrun et le réseau Traces.

En partenariat avec la fête du livre de Saint-Étienne et l'association Le Grain.

### INFOS & RÉSERVATION

Amicale Laïque de Beaubrun: 14 Rue Claude Deverchère, 42000 Saint-Étienne  
Nadim Ghodbane : 06 10 84 79 40

## Migrants au gré des flots #1

Exposition Rencontre

Saint-Étienne

Les Moyens du Bord

Vernissage : jeu 22 oct à 18h

Du jeu 22 oct

au ven 27 nov

Gratuit

Bouvier, artiste peintre, nous livre à l'infini des visages aux expressions fortes et parfois violentes pour nous atteindre au-delà des paroles. Et au-dessus des flots, l'oiseau, dans un ciel sans frontières. L'artiste Mireille Faure nous invite à travers ses Figurines-Souris, rescapées sur une épave comme des naufragées, à entrer en empathie avec nos semblables qui ont dû fuir. Deux ateliers de création et de sensibilisation à la situation des migrants seront également proposés aux enfants et aux pré-ados de l'association Terrain d'Entente.

Organisé par l'association Les Moyens du Bord. En partenariat avec Terrain d'entente et SOS Méditerranée.

### INFOS & RÉSERVATION

Les Moyens du Bord : 38, rue de la Résistance, Saint-Étienne  
04 77 37 28 27 - [lesmoyensdubord42@gmail.com](mailto:lesmoyensdubord42@gmail.com) / [lmd42.wordpress.com](http://lmd42.wordpress.com)

## « Plaques de rue »

Animation de rues

Saint-Étienne

Centre ville

Ven 23 oct

Entre 12h et 14h

L'action « Plaques de rue » a pour but de rendre hommage aux personnes venues d'ailleurs, qui ont contribué à notre Histoire. Certaines sont connues, d'autres sont totalement méconnues ; nous proposons d'apposer de fausses plaques de rue pour les rappeler à notre mémoire. Aujourd'hui, des femmes et des hommes désirent venir en France, et leurs droits sont bafoués et ignorés en dépit des déclarations solennelles et des traités internationaux.

Organisé par la Cimade / Festival Migrant'Scène.

INFOS & RÉSERVATION

RDV au kiosque place Jean Jaurès à 12h, Marion Peyre : 06 33 87 49 45 / 04 27 10 21 84 / saint-etienne@lacimade.org / www.migrantscene.org

## Mémoires de guerres, Mémoires de travail



Projection - débat

Saint-Chamond

MJC

Ven 23 oct

20h

Débat animé par Le Grain autour des films: « Mémoires de guerres, Mémoires de soldats oubliés », sur la participation des combattants coloniaux à la 2<sup>nd</sup> guerre mondiale (Eric Blanchot, 2005, Le Grain, 32 min). Et « Les bâtisseurs de ville » (Jordy Badiou, Léla Bencharif, Aralis, 2002, 32 min) sur l'histoire du chantier de la Part-Dieu avec les témoignages croisés de l'urbaniste Charles Delfante et des ouvriers-maçons immigrés.

Organisé par Le Grain, Nouvel Espace Culturel et Citoyen / MJC de Saint-Chamond.

INFOS & RÉSERVATION

MJC de Saint-Chamond : 2 avenue de la Libération, 42400 Saint-Chamond  
mjcstchamond.fr/plaquette-necc-2019-2020

## Faut-il déboulonner les statues ?

Soirée-débat

Saint-Étienne

Amicale laïque de Tardy

HISTOIRE COLONIALE

Sam 24 oct

19h

Prix libre\*

\* Au profit de La Maison Solidaire

Outre la question de la disparition ou pas de ces traces matérielles et visibles dans l'espace public, nous souhaitons débattre, en présence du professeur Olivier Le Cour Grandmaison, de la place de l'histoire de l'immigration coloniale en France : « ce passé qui passe mal », cette mécanique de l'oubli qui a de fait dessiné et institué, au cœur de la mémoire collective, les contours d'une véritable amnésie sociale. En amont de la conférence, projection du film "Mémoires de guerres, Mémoires de soldats oubliés" d'Eric Blanchot (30 min, Le Grain, 2005), sur la participation des combattants coloniaux à la 2e guerre mondiale.

Organisé par l'Amicale laïque de Tardy, le réseau Traces migrations et l'association le Grain (Groupe de Réflexion et d'Actions Interculturelles).  
En partenariat avec La Maison Solidaire St-Etienne.

INFOS & RÉSERVATION

Amicale laïque de Tardy : 86 Rue Vaillant Couturier, 42000 Saint-Étienne  
04 77 32 47 51

## Balade intime au cœur des Terres Noires

QUARTIERS POPULAIRES

Balade urbaine

Saint-Étienne

Quartier de Terrenoire

Sam 24 oct

15h

Gratuit

Une balade en compagnie d'habitants sur les traces et les lieux emblématiques du quartier cosmopolite de Terrenoire : à travers ses jardins partagés, le bassin de Janon, les Hauts-de-Terrenoire (appelés hier la cité de Maugara édifée en 1958), ou encore ses nombreux lieux oubliés où l'histoire industrielle se conjugue résolument avec l'histoire des immigrations.

Organisé par le Centre socioculturel Arlequin. Avec la participation des guides-témoins Allaoua Bakha (Le Grain), Mohamed Choual (professeur d'histoire-géographie), Abdelkader Zerarga (Président du CA du centre socioculturel Arlequin) et Titouan Delage fondateur de l'association Poisson mécanique.

INFOS & RÉSERVATION

Rendez-vous pour la balade : Centre socioculturel Arlequin  
21 rue du Dr Louis Destre, 42000 Saint-Étienne  
04 77 95 68 30 / arlequin.centres-sociaux.fr



## L'hospitalité défiée par les migrations, artistes et citoyens aux frontières du droit

HOSPITALITÉ



Rencontres publiques  
et radiophoniques, spectacles  
Marcoux

Château de Goutelas  
Ven 30 et sam 31 oct  
Gratuit / 7 €\*

\* Rencontres gratuites / Spectacle 7 € sur réservation

Avec cette nouvelle édition de « L'hospitalité défiée par les migrations », le Château de Goutelas donne la parole à des artistes ou à des collectifs dont la pratique interroge et bouscule les limites du droit. L'art peut-il s'outiller du droit pour protéger migrants et accueillants ? Une requête auprès de l'UNESCO peut-elle être utile à celles et ceux qui bâtissent l'hospitalité au quotidien ? Quels espaces de création pour les artistes en situation d'exil ? En public et à la radio, chercheurs, artistes, militants et citoyens débattent de ces questions tandis que des actes d'hospitalité prennent vie à travers différentes formes artistiques : créations graphiques, lectures plurilingues, spectacle pour les plus jeunes.

Organisé par le Château de Goutelas. En partenariat avec Bureau des dépositions, le PEROU, Radio DIO, 171 canons, Webradio r22 Tout-monde, Selam ! et les SUBS (Lieu vivant d'expériences artistiques, Lyon).

### INFOS & RÉSERVATION

Château de Goutelas, 42130 Marcoux / [centreculturel@chateaugoutelas.fr](mailto:centreculturel@chateaugoutelas.fr)  
04 77 97 35 43 / [www.chateaugoutelas.fr](http://www.chateaugoutelas.fr)

## Des Réfugiés, Artistes ???

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Rencontre informelle

Saint-Étienne

Les Moyens du Bord

Lun 9 nov

17h

Gratuit

Joe OKITAWANIA, congolais de la RDC, artiste peintre et écrivain, présentera ses 2 livres : « L'Évangile selon Joe » et « Le huitième jour de la semaine », riche d'illustrations de ses propres œuvres (en vente). Avec (Sous réserve) M'Bhooka MONSENGWO, congolais de la RDC, artiste peintre et sculpteur.

Organisé par l'Association LES MOYENS DU BORD.

### INFOS & RÉSERVATION

Les Moyens du Bord : 38, rue de la Résistance 42000 Saint-Étienne  
[lesmoyensdubord42@gmail.com](mailto:lesmoyensdubord42@gmail.com) - 04 77 37 28 27 / [lmd42.wordpress.com](http://lmd42.wordpress.com)

## « Corps en Grève »

TRAVAIL LUTTES

Exposition, rencontre

Saint-Étienne

Librairie Lune et L'autre

Ven 13 nov

(expo du 3/11 au 18/11)

Gratuit



Mars 1973. Le bidonville de Feyzin est menacé de fermeture. La majorité de ses habitants sont des travailleurs tunisiens "sans-papiers", qui ne seront pas relogés et risquent d'être expulsés du pays. Soutenus par plusieurs militants, 27 d'entre eux vont finalement décider d'entamer une grève de la faim pour tenter d'obtenir une régularisation. La bande dessinée « Corps en Grève » retrace cette lutte durant laquelle français et immigrés se sont battus ensemble, jusqu'au bout. Exposition des planches de la BD écrite par Valentine Boucq et dessinée par

Amandine Wadre Puntous.

Vendredi 13 novembre à 19h : rencontre avec les autrices.

Organisé par Librairie Lune et L'autre. En partenariat avec Le Gremmos.

### INFOS & RÉSERVATION

Librairie Lune et L'autre : 19 rue du Pierre Bérard, 42000 Saint-Étienne  
Antoine : [lune-et-l-autre@hotmail.fr](mailto:lune-et-l-autre@hotmail.fr) / [facebook.com/lune.lautre](https://facebook.com/lune.lautre)

## « Née un 17 Octobre » de Rachid Benzine / Cie Kalaam

HISTOIRE COLONIALE

Théâtre

Saint-Étienne

Salle Jeanne d'Arc

Lun 9 Nov

20h

Gratuit sur réservation

Mostefa, son fils Reda et sa petite fille Marie Myriam vivent ensemble dans un vieil appartement de Nanterre. À travers un événement tragique occulté des mémoires, vont se heurter les imaginaires et les représentations de chacun sur la France, l'Algérie, l'intégration, l'indépendance, le racisme, le capitalisme, les libertés et les identités. Pièce de théâtre de Rachid Benzine, mise en scène de Mounya Boudiaf, production compagnie Kalaam.

Organisé par Agasef – dans le cadre de l'action "Comprendre pour mieux agir".  
En partenariat avec la DRAC- CIPDR- Préfecture de la Loire- CAF- PJJ- SPIP- Roanne Agglomération.

### INFOS & RÉSERVATION

Salle Jeanne d'Arc : Rue Jean Claude Tissot, 42000 Saint-Étienne  
04 77 80 34 78 - [comprendrepourmieuxagir@gmail.com](mailto:comprendrepourmieuxagir@gmail.com)

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

## Migrants au gré des flots #2

Lecture publique – débat

Saint-Étienne

Les Moyens du Bord

Jeu 12 nov

17h – 20h30

Soirée d'évocation du parcours inimaginable des migrants qui tentent d'atteindre l'Europe de Schengen par la traversée ultime de la Méditerranée.

18h30 : lecture d'extraits de récits de migrants et de romans d'écrivains par la Cie VOIX-CI VOIX-LA.

Avec la participation de Madjid MEZABER et ses percussions.

Et intervention de l'association SOS MÉDITERRANÉE.

Organisé par l'Association LES MOYENS DU BORD. En partenariat avec La Cie VOIX-CI VOIX-LA et SOS MÉDITERRANÉE.

### INFOS & RÉSERVATION

Les Moyens du Bord : 38 rue de la Résistance, 42000 Saint-Étienne  
04 77 37 28 27 / [lesmoyensdubord42@gmail.com](mailto:lesmoyensdubord42@gmail.com)  
[lmbd42.wordpress.com](http://lmbd42.wordpress.com)

## Week-end Images migrantes Saint-Étienne



Projections – débats

Saint-Étienne

Méliès Saint François

Sam 14 et dim 15 nov

Tarifs habituels

du Méliès

Samedi 14 novembre

**11h : Cinéma, Kebabs et quartiers populaires (entrée libre)**

Diffusion de documents sonores "Rue des Kebabs", suivie d'un échange avec la socio-anthropologue et documentariste Catherine Gauthier sur la question de la place des kebabs dans l'aménagement de la ville. En collaboration avec Radio DIO. Séance prolongée par un QUIZZ autour d'extraits de films se déroulant dans des kebabs. Puis déjeuner (kebabs faits maison) au "Barbaros".

**14h : Bienvenue au Refugistan de Anne Poirat (2016, Fr, 71 min.)**

Près de dix-sept millions de personnes – réfugiés, déplacés ou migrants – vivent dans des camps. Le film mène l'enquête sur ce gigantesque dispositif qui combine préoccupations humanitaires et gestion des « indésirables ». Discussion avec La Cimade.

**16h30 : Roseau de Anna Alexandre (2020, Fr, 20 min.)**

Ahmed, Albana et Giselle ont traversé les mers et les frontières pour finalement arriver à Saint-Étienne. Ce film dansé raconte leurs parcours, leurs peurs, leurs difficultés et leur volonté farouche de construire ici des liens véritables. En présence de la réalisatrice.

**18h : Chkoun les sauvages ? de Raphaëlle Bruyas (2020, Fr, 52 min.)**

« C'est qui les sauvages ? » C'est la première question que se sont posée les habitants du quartier populaire de Montreynaud à Saint-Étienne, choisi comme décor principal pour la série de Canal Plus : Les sauvages. Les habitants témoignent, désintègrent les clichés et tentent d'échapper à la question identitaire à laquelle on les renvoie. En présence de la réalisatrice.

**Soirée autour des mouvements « Rock Against Racism » & « Rock Against Police »**

Le mouvement RAP (Rock Against Police), né en 1980, regroupe des jeunes des banlieues de la région parisienne. Il prend position contre la police dans un contexte marqué par plusieurs crimes racistes et une politique de répression sécuritaire. Le mouvement s'est éteint en 1981.

**20h : Ecoute collective (entrée libre)**

« Les bandes sons de la révolte » (44 min.) avec Radio Dio.

"R.A.P. - Des lascars s'organisent", entretiens, archives et musiques.

**21h : White Riot de Rubika Shah (2020, Angl, 1h20)**

Royaume-Uni, fin des années 70, en pleine explosion punk : face à la montée de l'extrême-droite nationaliste et raciste, un groupe de militants choisit la musique comme arme. C'est l'aventure Rock Against Racism.

**22h30 : Rock Against Police de Nabil Djedouani (2020, Fr, 29 min.)**

Février 1980, le jeune Abdelkader Lareiche est tué par un gardien d'immeuble dans une cité de Vitry. Ses amis se mobilisent autour de la mouvance "Rock Against Police". Quarante ans après les faits, Philomène part à la rencontre des militants et acteurs de ce mouvement. En présence du réalisateur.

**Dimanche 15 novembre****14h : Avec les mots des autres d'Antoine Dubos (2020, Fr, 1h12)**

À l'accueil de jour de Chambéry, l'équipe Mobile Précarité et Psychiatrie reçoit des demandeurs d'asile en consultation. Ils viennent y déposer leurs mots, s'efforcent de nommer leurs souffrances, d'évoquer leurs cauchemars et leurs peurs. De séance en séance, les exilés cherchent à se réapproprier leur récit et esquissent leur reconstruction. En présence du réalisateur et du Comede (Comité pour la santé des exilés).

**16h : Just Kids de Mathias Pardo (2018, Fr, 1h35)**

Steve, Issouf et Dian Malal, 16 ans, sont arrivés seuls en France depuis le Cameroun, la Côte d'Ivoire et la Guinée. Livrés à eux-mêmes, ils se battent pour prouver leur minorité aux autorités françaises afin d'être mis à l'abri. Une équipe de foot au destin hors du commun va alors les réunir et changer leur vie. Discussion avec La Cimade.

**18h : Oh émigrant où vas-tu ? de Denis Lazerme (2020, Fr, 1h15)**

D'après le récit de Nadim Ghodbane, documentaire sur le devenir des résidents, travailleurs immigrés, des foyers Sanacotra de Saint-Étienne (La Batie), et hommage aux travailleurs immigrés venus apporter une contribution décisive à l'économie française. Dans ce film, nous parlons d'une « archéologie de la mémoire » personnelle mais aussi collective. Il ébauche aussi une réflexion sur notre identité dans la France d'aujourd'hui. En présence du réalisateur, de Nadim Ghodbane et Léla Bencharif.

**Week-end organisé dans le cadre du festival MIGRANT'SCÈNE par LE MÉLIÈS,** le réseau Traces, La Cimade, Radio DIO. **En partenariat avec l'ANEF Loire** et de nombreux acteurs stéphanois.

**INFOS & RÉSERVATION**

MÉLIÈS Saint François : 8 Rue de la Valse, 42100 Saint-Étienne  
www.lemelies.com



## Exil et Hospitalité

HABITAT

HOSPITALITÉ

Rencontre, table ronde

Saint-Chamond

MJC

Ven 13 nov

20h

Gratuit

Le public sera invité à découvrir l'hébergement solidaire grâce aux témoignages de personnes qui ont expérimenté l'accueil citoyen par différents biais, et par des extraits vidéos du projet de film en réalité virtuelle "RV Chez Vous" réalisé avec différents protagonistes du projet "Refuge", projet d'accueil et d'intégration socioprofessionnelle des défenseurs des droits de l'Homme syriens en exil. Intervenants : Somar Bakir, Laurence Loison, Irène Goldstein, Chantal Capelli, modératrice : Valérie Gauriat (Euronews).

Organisé par ASML/Syria (Association de Soutien aux médias libres/Syria).  
En partenariat avec Chantal Capelli, Collectif des Amis d'Alep, Act for Ref.

INFOS &amp; RÉSERVATION

MJC de Saint-Chamond : 2 avenue de la Libération, 42400 Saint-Chamond  
quitterie@asmlsyria.com / chcaps69@gmail.com / act-for-ref@outlook.fr

## Soirée scopitone et juke-box

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Film

Saint-Étienne

La Friterie

Ven 13 nov

20h

Prix libre



Le film « Trésors de Scopitones, arabe et kabyle » de Michèle Collety, Anaïs Prosaïc (France, 1999, 52 mn) nous plonge au cœur du patrimoine culturel et musical des immigrés maghrébins des années 60-70. Un voyage dans les cafés populaires, emblématiques, où les immigrés venaient se

retrouver pour atténuer les rigueurs de l'exil. Discussion avec la réalisatrice Allaoua Bakha (Le Grain) et Hajer Ben Boubaker (Vintage Arab). Pour l'occasion, vous êtes aussi invité·es à venir mettre votre 45 tours dans le juke-box de "La Friterie", bistrot familial ouvert depuis 47 ans.

Organisé par La Friterie (Famille Belala), Anaïs Amrani-Hammour, Le Grain et le réseau Traces. En partenariat avec Dum Dum Films.

INFOS &amp; RÉSERVATION

La Friterie : 9 rue Georges Dupré, 42000 Saint-Étienne  
Laetitia : 06 07 59 71 56

## « Mémoires de guerres, Mémoires de soldats oubliés »

Projection - débat

Saint-Étienne

Café-lecture Le Remue-Ménages

HISTOIRE COLONIALE

Jeu 19 nov

20h

Gratuit

Rencontre autour du documentaire d'Éric Blanchot (2005, Le Grain, 32 min.), animée par Léla Bencharif. Ce film retrace la participation des combattants coloniaux à la 2<sup>nd</sup> guerre mondiale. Leur propre histoire tend à perdre tout statut de réalité tant leurs liens à la grande Histoire sont méconnus, voir déniés.

Organisé par Café-lecture Le Remue-Ménages et l'association Le Grain.

INFOS & RÉSERVATION : Café-lecture Le Remue-Ménages : 43 rue Michelet, St-Etienne / contact@remue-menings.com - 04 77 37 87 50

## « Voix-es de femmes »

Rencontre littéraire

Saint-Étienne

Les Moyens du Bord

QUARTIERS POPULAIRES

Ven 20 nov

14h

Gratuit

Depuis 2011, l'association TERRAIN D'ENTENTE est à l'écoute des enfants et des familles d'un quartier populaire et multiculturel de Saint-Étienne. Le Café des Femmes a permis à celles-ci de rompre leur isolement et de concrétiser jour après jour leur aspiration à un devenir quand tout espoir semblait vain. C'est ce parcours dont elles nous parleront, exprimé dans le livre « La Voix-e des Femmes, Terrain d'Entente » 2019 (en vente).

Organisé par l'Association Les Moyens du Bord. En partenariat avec Terrain d'Entente.

INFOS & RÉSERVATION : Les Moyens du Bord : 38 rue de la Résistance, Saint-Étienne / 04 77 37 28 27 - lmbd42.wordpress.com

## « Demain est si loin »

HOSPITALITÉ

Projection- Rencontre

Saint Bonnet le Château

Cinéma Cin'étoile

Lun 23 nov

20h

5 €

Chaque jour, des exilés empruntent des itinéraires de montagne dangereux pour tenter de traverser la frontière franco-italienne, tout en échappant aux traques policières. Arrivés à Briançon, ils sont accueillis pendant quelques jours au Refuge Solidaire, hébergement d'urgence géré par des bénévoles. Un film de Muriel Cravatte.

Organisé par l'équipe du Cinéma Cin'étoile. En partenariat avec Abri'toit 42.

INFOS & RÉSERVATION : Cinéma Cin'étoile : 1 route d'Augel, Saint Bonnet le Château / elisefayolle@loireforez.fr / www.cines-haut-forez.fr

## Des années immigrées, aux années banlieues – 30 ans de luttes pour l'égalité

QUARTIERS POPULAIRES  
LUTTES

Vernissage, projection, rencontre

Saint-Étienne

Le Babet

Mer 25 nov

À partir de 18h

Gratuit

Vernissage de l'exposition « Ceux qui marchent encore – Des années immigrées, aux années banlieues, 30 ans de luttes pour l'égalité » – Exposition réalisée en 2013 par Tarek Kawtari (L'Écho des Cités) et Ali Guessoum (Remembreur). Des mobilisations du mouvement des travailleurs arabes au MIB en passant par la marche de 1983. Exposition du 23 nov au 27 nov.

Projection de « S'hab la Zup » (Madani Marzuk, Tarek Kawtari, 2018, 47 min.). Plongée au cœur de la mémoire du quartier Valdegour (Nîmes). À travers des témoignages d'habitants et d'acteurs associatifs, présents sur le quartier depuis 20 ans, entre espoir et désillusion, tous interrogent les politiques publiques.

Organisé par Le Babet – Centre social, L'Écho des cités, Association Mémoire en Images et Sons (Nîmes), Le Grain.

INFOS & RÉSERVATION : Le Babet Centre social : 10 rue Félix Piat, Saint-Étienne / 04 77 33 33 92 / [secretariat@lebabet.fr](mailto:secretariat@lebabet.fr) / [www.le-babet.fr](http://www.le-babet.fr)

## Actualités de l'antiracisme en France : entre invisibilisations, dénis et mobilisations.

DISCRIMINATIONS

Table ronde

Saint-Étienne

Le Babet

Ven 27 nov

18h

Gratuit

En 2018, l'Assemblée nationale a voté la suppression du mot race de la Constitution. Pour autant supprimer la race ne supprime pas le racisme ; discuter de la race n'est pas une négation de la notion de classe. Ce débat vise à aborder le déni du multi-racisme et les logiques de hiérarchisation / délégitimation de certaines formes de racisme, et notamment lorsqu'il s'agit de s'inscrire dans le champ postcolonial. Avec la participation de : Patrick Simon (INED) / Samir Hadj Belgacem et Anaïs Amrani-Hammour (Univ. Jean Monnet St-Etienne) / Nacira Guénif-Souilamas (Univ. Paris 8).

Organisé par Le Babet – Centre social, association Le Grain, le réseau Traces, Collectif stéphanois de lutte contre l'islamophobie.

INFOS & RÉSERVATION : Le Babet Centre social, 10 rue Félix Piat 42 000 Saint-Étienne / 04 77 33 33 92 / [secretariat@lebabet.fr](mailto:secretariat@lebabet.fr) / [www.le-babet.fr](http://www.le-babet.fr)

## « Les damnées de la mer »

Rencontre littéraire

Saint-Étienne

Amicale laïque de Tardy

Ven 27 nov

19h

Prix libre\*

\* Aux bénéfices de SOS Méditerranée



Fondé sur une recherche au long cours, menée aux marges de l'Europe, en Italie et à Malte, le livre de Camille Schmolli est d'abord une enquête sur la trace des survivantes. Au fil des récits recueillis, il restitue les parcours de ces femmes, de déchirements en errance, de rencontres en opportunités. Entre persécutions, désir d'autonomie et envie d'ailleurs, les causes de leur départ sont loin d'être simples et linéaires. Rencontre avec l'auteure géographe.

Organisé par SOS Méditerranée, antenne de Saint-Étienne. En partenariat avec Camille Schmolli et la Librairie Lune et L'Autre.

INFOS & RÉSERVATION

Amicale laïque de Tardy : 86 rue Vaillant Couturier, 42000 Saint-Étienne [stetienne@sosmediterranee.org](mailto:stetienne@sosmediterranee.org)

## “Il mio corpo”, Michele Pennetta

Projection, Rencontre

Saint Bonnet le Château

Cinéma Cin'étoile

Lun 30 nov

20h

5 €

Sous le soleil de Sicile, Oscar récupère de la ferraille avec son père. A l'autre bout de la ville, Stanley le nigérian vivote grâce aux petits travaux donnés par le prêtre de la paroisse. Tous deux ont le même désir, celui d'une vie meilleure... Le cinéaste a choisi le centre de la Sicile comme un miroir de l'Europe, pour nous raconter le destin de ceux qui mènent une vie décidée par d'autres. Projection suivie d'une rencontre avec Abri'toit 42.

Organisé par l'équipe du Cinéma Cin'étoile. En partenariat avec Abri'toit 42.

INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Cin'étoile : 1 route d'Augel, 42380 Saint Bonnet le Château [elisefayolle@loireforez.fr](mailto:elisefayolle@loireforez.fr) / [www.cines-haut-forez.fr](http://www.cines-haut-forez.fr)





## Rencontres sans frontières

Festival multiculturel

Vernoux en Vivarais

Salle du Lac, Le repère

et Espace culturel L. Nodon

Sam 10, dim 11, sam 17, dim 18 oct

Concerts : 10 € / 5 € /

gratuité -15 ans,

Projections : 5 € /

3 € - 14 ans

Imaginez un rendez-vous multiculturel, joyeux, sur la thématique de l'exil ! Pourquoi ? Mais parce que vivre ensemble, ça s'apprend. Il y a la réalité, les croyances, les questionnements... Et puis il y a les rêves, les envies, les actes, pour un futur meilleur et joyeux. Au rendez-vous : un espace associatif, restauration, projections de longs et courts métrages, des expositions de sérigraphies, peintures, textes, des concerts de "Imaz'Elia" et "Voix des artistes sans frontières de Lyon" ainsi qu'une conférence sur les "Enjeux et réalités des migrations internationales"...

Programme complet sur : [embarqucafe.wordpress.com](http://embarqucafe.wordpress.com)

Organisé par L'Embarqu'café, café associatif. En partenariat avec Ecran Village, France Bleu Drôme Ardèche, 123 Soleil Cinéma solidaire Avignon.

### INFOS & RÉSERVATION

07240 Vernoux en Vivarais / [embarqucafe@gmail.com](mailto:embarqucafe@gmail.com),[yasmina.abiles@orange.fr](mailto:yasmina.abiles@orange.fr) / 04 75 58 28 34 / [embarqucafe.wordpress.com](http://embarqucafe.wordpress.com)

## 1973, l'année intense

TRAVAIL

LUTTES

Rencontre - débat

Valence

Le CPA

Mer 21 oct

18h30

Gratuit

Focus sur le numéro 1130 de la revue "Hommes et Migrations" consacrée à l'année 1973, l'une des plus intenses de l'histoire de la V<sup>e</sup> République en matière de violences contre les immigrés, mais également en termes de mobilisations de travailleurs immigrés. À Valence, la grève de la faim des travailleurs sans-papiers de Noël 1972 a marqué un tournant dans la lutte pour les droits de ceux alors appelés « clandestins ». Avec Yvan Gastaut, Valentine Boucq, Amandine Wadre Puntous et Philippe Hanus.

Organisé par Le CPA (Valence).

### INFOS & RÉSERVATION

Le CPA : 14 rue Louis Gallet, 26000 Valence

[contact@le-cpa.com](mailto:contact@le-cpa.com) - 04 75 80 13 00 / [www.le-cpa.com](http://www.le-cpa.com)

## Festival F(r)iction du réel

FRONTIÈRES

Théâtre, exposition, rencontres

Die

Théâtre de Die

Sam 7 nov

À partir de 14 ans : 5 €

Dans le cadre du festival sera présenté le spectacle « No border » de la Cie MAGMA PERFORMING THÉÂTRE. Un long poème inspiré d'un travail d'écriture de terrain mené dans la Jungle de Calais. L'auteure est partie à la rencontre des exilé-e-s hommes et femmes qui fuient la guerre et la dictature et qui espèrent trouver asile en Europe. C'est aussi l'histoire de sa propre traversée à arpenter le ghetto calaisien parmi tou-te-s ces exilé-e-s au bord du monde.

Seront aussi proposés l'exposition du MNHI « Frontières. Observer les marges pour questionner le monde », et des moments d'échanges avec artistes et chercheurs.

Organisé par le Théâtre de Die, en partenariat avec Le CPA (Valence).

### INFOS & RÉSERVATION

Théâtre de Die : Rue Kateb Yacine, 26150 Die

[contact@est-ouest.com](mailto:contact@est-ouest.com) / [theatre-de-die.com](http://theatre-de-die.com)

## Les petites Arménies de la vallée du Rhône

HABITAT

TRAVAIL

Rencontre dédicace avec Boris Adjemian

Valence

Le CPA

Dim 8 nov

15h

Gratuit



Axe de circulation mais également territoire d'ancrage, la vallée du Rhône et ses environs sont depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle une terre d'enracinement pour la diaspora arménienne. À Romans, Valence, Montélimar, Aubenas, Saint-Martin d'Hères, Grenoble, Décines,

Vienne, Lyon, Saint-Étienne ou Saint-Chamond, Boris Adjemian a rencontré les réfugiés et leurs descendants et retrace l'histoire de ces arrivées successives...

Organisé par Le CPA (Valence).

### INFOS & RÉSERVATION

Le CPA : 14 rue Louis Gallet, 26000 Valence

[contact@le-cpa.com](mailto:contact@le-cpa.com) / 04 75 80 13 00 / [www.le-cpa.com](http://www.le-cpa.com)

## Regards croisés sur l'immigration italienne en Drôme Ardèche

Expositions itinérantes et projections

Villes de Cruas et Le Teil

Dim 15 nov &gt; mer 9 déc

Gratuit



Le dialogue entre les deux expositions, « Cruas à l'italienne » conçue par Assofital et « Ciao Italia ! » du Musée national de l'histoire de l'immigration, vient nourrir et éclairer la mémoire des migrations dans notre région. À l'échelle locale et nationale, elles mettent en lien l'histoire de l'immigration italienne et celle des migrations d'aujourd'hui. Assofital et le Festival du Cinéma Italien proposeront aussi projections et rencontres. Programme à suivre.

**Organisé par** Festival du Cinéma Italien de Montélimar Le Teil Cruas, Assofital.  
**En partenariat avec** Mairie du Teil, Mairie de Cruas, Communauté de communes Ardèche Rhône Coiron, Collèges et Lycées de Montélimar, Le Teil, Cruas.

### INFOS & RÉSERVATION

Consulter le site d'ASSOFITAL pour plus d'information concernant les lieux et dates de cette proposition. [www.assofital.fr](http://www.assofital.fr)  
 Alexandre Covelli : [assofital@gmail.com](mailto:assofital@gmail.com)

## Le café des langues

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Spectacle multilingue participatif

Annonay

Annexe du gymnase du Zodiaque

Sam 21 nov

17h

Gratuit\*

\* Réservation conseillée



Prenant la parole dans une quinzaine de langues et en français, une trentaine de personnes d'Annonay et des artistes de la compagnie Les arTpenteurs sont en scène pour s'exprimer en poésie. En fil rouge, un texte du poète Mohammed El Amraoui, interprété par les comédiens, creuse les

questions du plurilinguisme et de la double-culture.

Mise en scène : Mireille Antoine et Patrice Vandamme.

**Organisé par** Les arTpenteurs et ASTI-Annonay. **En partenariat avec** le CADA de l'ANEF, les centres sociaux d'Annonay, le collège Perrières, les lycées Montgolfier et Boissy d'Anglas. **Avec le soutien de** la ville d'Annonay, du département d'Ardèche, de la région ARA, de la DRDJSCS ARA, de la DRAC ARA.

### INFOS & RÉSERVATION

Annexe du gymnase du Zodiaque : Avenue Jean Moulin, 07100 Annonay  
[contact@les-artpenteurs.com](mailto:contact@les-artpenteurs.com) - 04 78 35 33 86 / [www.les-artpenteurs.com](http://www.les-artpenteurs.com)

## « Réfugiés : un marché sous influence »

HABITAT FRONTIÈRES

Projection et repas partagé

Aouste sur Sye

MJC-Centre social Nini Chaize

Dim 22 nov

18h

Prix libre et conscient



Perçus comme répondant à une situation d'urgence et d'exception, les camps de réfugiés révèlent une toute autre réalité : un système durable, lucratif et pérenne. À travers une plongée dans ces lieux "invisibles", ce documentaire renouvelle le regard sur le phénomène des migrations contemporaines et révèle les mécanismes de "l'encampement du monde". Un film de Nicolas Autheman et Delphine Prunault.

**Organisé par** MJC-Centre social Nini Chaize, la Cimade dans le cadre Migrant'Scène.

### INFOS & RÉSERVATION

MJC-centre social Nini-Chaize : 6 rue Gustave Gresse, 26400 Aouste sur Sye  
 04 75 25 14 20 / [www.mjcninichaize.org](http://www.mjcninichaize.org)

## Frontières. Observer les marges pour questionner le monde

FRONTIÈRES

HABITAT TRAVAIL

Exposition

Valence

Le CPA

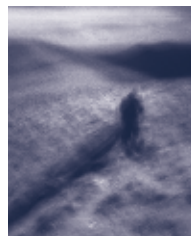
Mer 2 au dim 20 déc

Mar à ven :

10h &gt; 13h et 14h &gt; 18h

Sam à dim : 14h &gt; 18h

Gratuit



Les frontières du XXI<sup>e</sup> siècle sont partout : dans l'ombre des murs qui s'érigent dans le monde, sur les empreintes digitales des demandeurs d'asile, dans des camps où vivent des milliers de personnes en exil ou dans le quotidien des travailleurs transfrontaliers. Plus que des lignes fixes de démarcation, elles évoluent et se déplacent... Se renforcent pour certains, quand elles s'ouvrent et s'effacent pour d'autres.

Exposition créée par Yvan Gastaut, Catherine Wintol de Wenden, Philippe Rekacewicz / Musée national de l'histoire de l'immigration.

**Organisé par** Le CPA (Valence). **En partenariat avec** le réseau Traces.

### INFOS & RÉSERVATION

Le CPA : 14 rue Louis Gallet, 26000 Valence  
[contact@le-cpa.com](mailto:contact@le-cpa.com) / 04 75 80 13 00 / [www.le-cpa.com](http://www.le-cpa.com)

## C'est encore loin, la frontière ?

Journée d'étude

Valence

Le CPA

FRONTIÈRES

HOSPITALITÉ

Ven 4 déc

De 10h à 17h30

Gratuit



Les frontières entre États jouent un rôle primordial, aussi bien dans la délimitation des ensembles géopolitiques que dans la définition des identités individuelles et collectives des populations concernées par leur franchissement. De nos jours, dans un contexte d'affaiblissement du projet politique européen, d'intensification des mobilités et des déplacements contraints de diverses populations, la question migratoire se trouve placée au cœur de nombreux débats, suscitant "une politique de l'hostilité" vis-à-vis des personnes migrantes. Dans les territoires frontaliers, en réaction au refus d'hospitalité des États, des associations et élus locaux se mobilisent pour offrir un refuge aux rescapés des

montagnes. À partir d'exemples empruntés au contexte alpin (frontière franco-italienne) et plus largement européen, cette journée interrogera cette paradoxale "refrontiérisation" accélérée par la pandémie de la Covid-19 et apportera un éclairage sur diverses expériences du passage de la frontière. Chercheurs en sciences sociales, militants associatifs et artistes croiseront leur regard à cette occasion.

Trois tables rondes : « Franchir la frontière » ; « Solidarités transfrontalières » ; « Refrontiérisation » rassembleront artistes, chercheurs et militants. Avec la participation de : Agnès Antoine, Sarah Bachelier, Elisabeth Blanchet, Yasmine Bouagga, Céline Cantat, Muriel Cravatte, Cristina Del Biaggio, Natacha Dubois, Yvan Gastaut, Luca Giliberti, Laurent Gonthier, Philippe Hanus, Camille Schmoll, Daniela Truco.

**Organisé par** Ethnopôle « Migrations, Frontières, Mémoires » du CPA. **En partenariat avec** l'Observatoire des migrations (ObsMigAM) et les laboratoires URMIS (Université Côte d'Azur) et PACTE (Université Grenoble Alpes).

### INFOS & RÉSERVATION

Le CPA : 14 rue Louis Gallet, 26000 Valence

contact@le-cpa.com - 04 75 80 13 00 / www.le-cpa.com

## La frontière, le voyageur et le migrant : quelques leçons à tirer de la pandémie

FRONTIÈRES

HOSPITALITÉ



Conférence - débat

Valence

Cinéma Le Navire

Ven 4 déc

18h30

Gratuit

Avec François Héran sociologue et démographe.

L'épidémie a engendré au niveau mondial une chute de la mobilité, une crise économique majeure, une stigmatisation accrue de "l'étranger", et plus particulièrement des migrants. Et pourtant, ces derniers ne représentent qu'une infime partie des flux. Quelles politiques migratoires penser dans ce contexte de crise internationale ? Il est urgent de repenser tout à la fois l'histoire des frontières et leurs enjeux pour demain.

**Organisé par** le CPA (Valence) et la Cimade dans le cadre du Festival Migrant'Scène et de la journée d'étude "C'est encore loin la frontière ?".

### INFOS & RÉSERVATION

contact@le-cpa.com / 04 75 80 13 00 / www.le-cpa.com

Cinéma Le Navire : 9 Boulevard d'Alsace, 26000 Valence





## Migrant'Scène Savoie

Festival

Du sam 7 nov au dim 6 déc

Chambéry &amp; Savoie

Porté par un collectif d'organisation, le festival Migrant'Scène propose une quarantaine d'événements en Savoie. La richesse du programme est issue de multiples partenariats qui permettent le croisement de différents réseaux. Parmi les propositions : une journée d'animation pour découvrir la culture albanaise, l'exposition Frontières du Musée national de l'histoire de l'immigration, une conférence sur les migrations climatiques, des ciné-débats, des présentations d'ouvrages.... Programme à suivre !

**Le 20 novembre à 19h30, projection du film**

**"Avec les mots des autres" d'Antoine Dubos**, à l'Auditorium du CHS de la Savoie, 89 avenue de Bassens, 73000 Bassens. Synopsis : lors des consultations de l'équipe Mobile Psychiatrie et Précarité, les demandeurs d'asile viennent déposer leurs mots. Peu à peu, malgré les difficultés qui continuent à s'immiscer dans leur parcours d'exilé, ils tentent de se reconstruire.

**Organisé par** Le collectif Migrant'Scène Chambéry réunit La Cimade, l'ADDCAES, Pays de Savoie Solidaires, le Secours Catholique et les Relations Internationales de la ville de Chambéry.

### INFOS & RÉSERVATION

ADDCAES : [contact@addcaes.org](mailto:contact@addcaes.org) / 04 79 72 43 49  
[www.migrantscene.org/regions/auvergne-rhone-alpes](http://www.migrantscene.org/regions/auvergne-rhone-alpes)  
[www.facebook.com/migrantscene.chambery](https://www.facebook.com/migrantscene.chambery)

SANTÉ MENTALE

## Les Nuits de la Roulotte

Festival

Chambéry

MJC

Sam 7 nov

À partir de 14h

6 € / 12 €

Dans le cadre de l'ouverture du Festival Migrant'Scène, l'association Les Nuits de la Roulotte a le plaisir d'organiser un événement sous l'emblème de la solidarité, du partage et de la rencontre. Concerts de Kazbak et Captain Stambolov, exposition, cuisine des pays de l'Europe de l'Est ainsi que d'autres surprises seront au rendez-vous.

**Organisé par** La Cimade et Les Nuits de la Roulotte.

**En partenariat avec** la MJC de Chambéry.

### INFOS & RÉSERVATION

M.J.C : 311 Fbg Montmélian, 73000 Chambéry  
 04 56 29 51 54 / 06 50 61 81 37 / [lesnuitsdelaroulotte.com](http://lesnuitsdelaroulotte.com)

## Être d'ici, venir d'ailleurs



Film et lecture poétique

Albertville

Le Garage de la librairie des Bauges

Mer 18 nov

20h

3 €

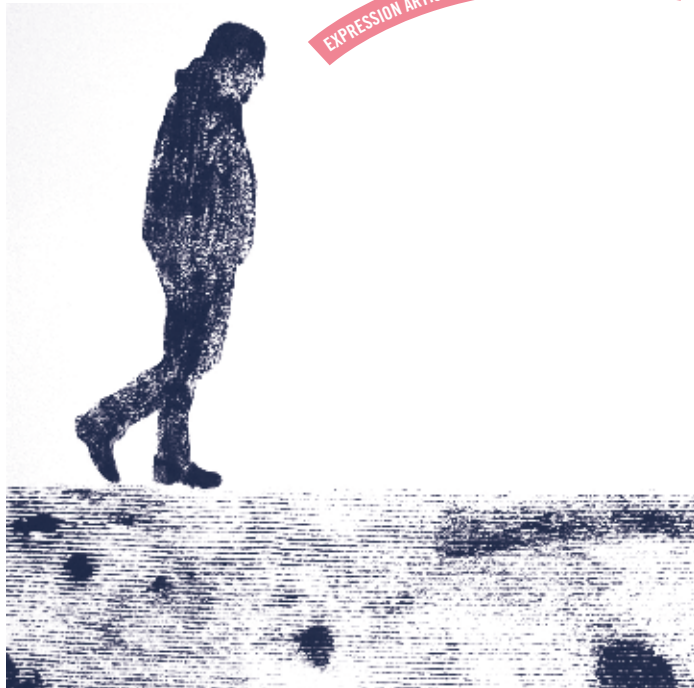
Être d'ici, venir d'ailleurs... Pourquoi des hommes partent de leur terre natale, comment s'intègrent-ils dans leur pays d'accueil ? Projection des films « Mon voyage chez vous » (une correspondance vidéo entre des jeunes mineurs isolés et une classe d'Ugine) et « Par delà les cimes » (sur les migrations en Savoie, notamment italienne). La réalisatrice Mathilde Syre et Mino Faita, poète et historien, vous proposent une soirée de partage pour interroger les migrations d'hier et celles d'aujourd'hui.

**Organisé par** Le Garage. **En partenariat avec** Cinémathèque des Pays de Savoie et de l'Ain, Fabric'arts et l'association Achromat.

### INFOS & RÉSERVATION

Le Garage de la librairie des Bauges : 104 rue de la république, 73200 Albertville  
[www.librairiedesbauges.fr/le-garage/evenements/programmation](http://www.librairiedesbauges.fr/le-garage/evenements/programmation)

## Souffles



EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Kamel Yahiaoui "L'homme manuscrit"

Exposition

Annecy

Arteppes espace d'art contemporain

jeu 26 nov au ven 22 jan

Gratuit

« Mémoires en cage – Entre tous les cieux féconds des exils, surviennent les mémoires des étrangers qui ont franchi les remparts de la mélancolie et fait face aux glaciers de la séparation. Au loin de leurs souvenirs, ils ont bâti des stèles contre l'oubli. Ce sont les cœurs émigrés qui battaient la mesure des exodes et construisaient les empires de la modernité pour maintenir l'espèce humaine dans le souffle de l'humanité. Contre toutes misères, ils ont adopté le culte de la survivance afin de nourrir les forces d'existence. » Kamel Yahiaoui  
Exposition de BIND images contemporaines, programme dédié à l'Art africain contemporain, avec les artistes Kamel Yahiaoui, Liess Vergès, Lucie Nadji, Yvanovitch Mbaya, Danielle Berthet...

Organisé par L'Arteppes, espace d'art contemporain.

En partenariat avec BIND images contemporaines.

INFOS & RÉSERVATION

LE MIKADO, MJC Centre Social, site Teppes, Place des Rhododendrons,  
Annecy / rsarteppes@lemikado.org / www.lemikado.org

## « Désobéir » Cie Les Cambrioleurs

QUARTIERS POPULAIRES

Théâtre

Albertville

Le Dôme théâtre

Mar 1 déc

20h

9 € / 25 €

Est-il possible de conquérir des espaces de liberté quelle que soit sa religion ou sa culture ? Elles ont moins de 25 ans, vivent à Aubervilliers ou alentours et leur culture française se mêle à celle de la Kabylie, du Maroc et de l'Iran. Un jour, elles ont dû désobéir, dire non, pour vivre pleinement qui elles sont. Leurs témoignages sont repris dans cette pièce de théâtre vive, lucide et politique.

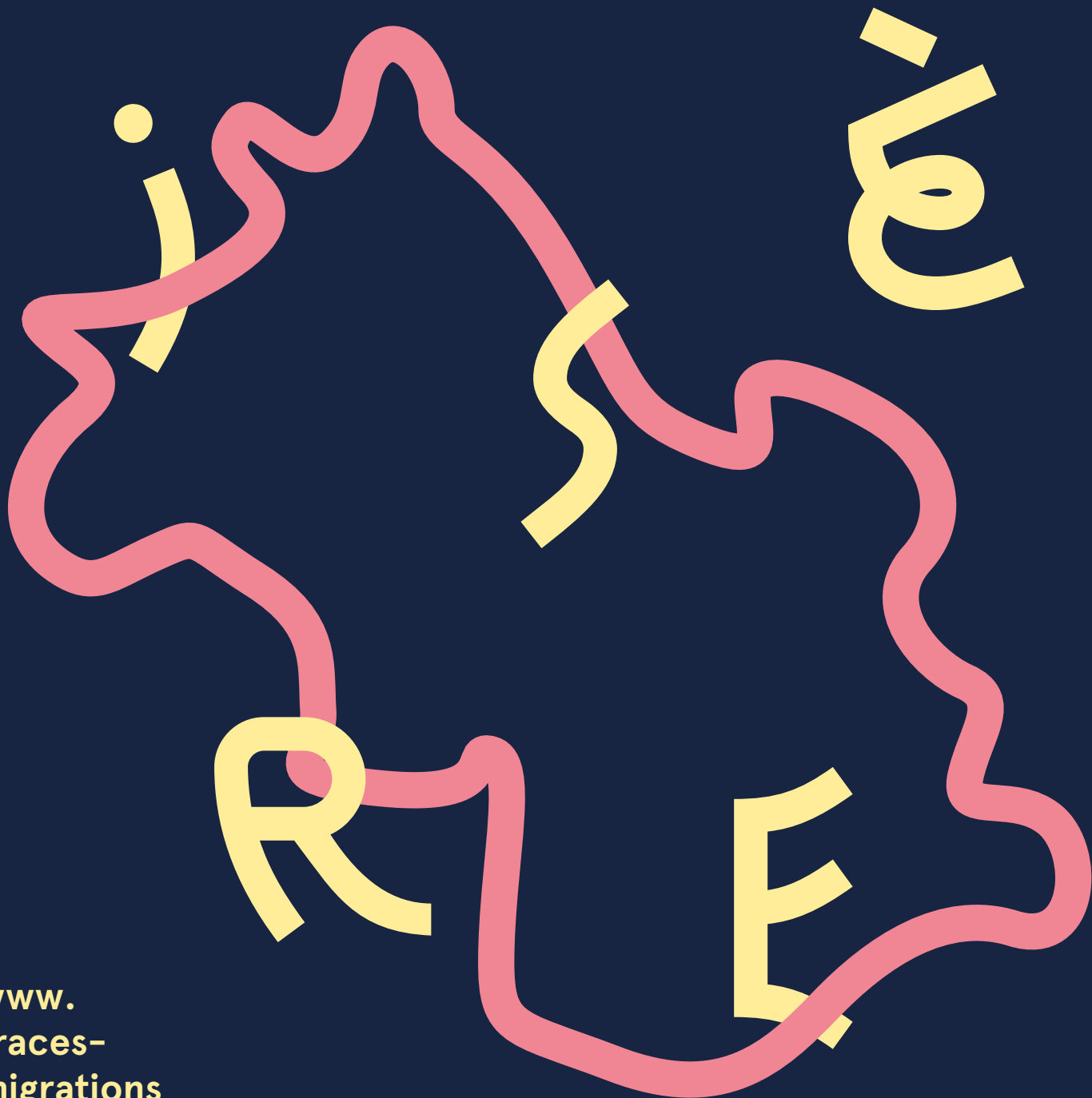
Organisé par Le Dôme théâtre. En partenariat avec la Compagnie Les Cambrioleurs.

INFOS & RÉSERVATION

Le Dôme théâtre : 135 place de l'Europe, 73200 Albertville / 04 79 10 44 80  
billetterie@dometheatre.com / www.dometheatre.com/desobeir.html







[www.  
traces-  
migrations  
.org](http://www.traces-migrations.org)

## Sauver, protéger, témoigner : l'engagement citoyen de SOS MEDITERRANÉE

FRONTIÈRES  
HOSPITALITÉ

Exposition

Grenoble

Maison de l'International

Mer 7 au ven 23 oct

Gratuit



La mission de SOS MEDITERRANÉE s'inscrit dans le cadre légal de l'obligation d'assistance à toute personne en détresse en mer et se fonde sur les traditionnelles valeurs de solidarité des gens de mer. Cette exposition rassemble les clichés d'une dizaine de photographes montés à bord de l'Aquarius et de l'Ocean Viking, bateaux humanitaires affrétés par SOS MEDITERRANÉE. Des images fortes qui révèlent avec humanité le drame des naufrages en Méditerranée et la mission de sauvetage en mer de l'association. Des panneaux d'explication et des témoignages apportent un éclairage sur ces photographies.

Organisé par SOS MEDITERRANÉE France.

En partenariat avec la Mairie de Grenoble.

INFOS & RÉSERVATION

Maison de l'International : 1 Rue Hector Berlioz, 38000 Grenoble

[www.sosmediterranee.fr](http://www.sosmediterranee.fr)

## Grèce : de l'exil des Troyens au camp de réfugiés à Samos en 2020

Exposition

Grenoble

Association AMAL

Prix libre

Mer 7 au sam 31 oct

Lun au ven : 9h > 13h

et 14h > 18h

Mer : 9h > 13h



Fatima Ejjaki (Amel France) nous alarme sur les conditions des réfugiés en Grèce. Nos démocraties sont-elles encore les dignes héritières du monde hellénique antique dont le pacte de l'hospitalité était sacré ? C'est ce que nous crient les peintures poignantes de Jean-Pierre Philibert et Persona et les photos prises au camp de Vathy à Samos par Irène Santaella et Guy Caussé.

Organisé par AMAL. En partenariat avec Amel France et Jacky De La Sarthe CCC.

INFOS & RÉSERVATION

Association Amal : 57 avenue Maréchal Randon, 38000 Grenoble

[amal38@gmail.com](mailto:amal38@gmail.com) / [Amal38.fr](http://Amal38.fr)

## « Horizon Légende » Pauline Guillerm

Dégustation de vins & mots, lecture théâtre

Saint-Marcellin

Médiathèque

Sam 17 oct

18h30

Gratuit



"Horizon légende" raconte le passage d'un littoral à un autre par le jeune Elijah. Il vient du hameau du bout du fleuve perdu dans la mangrove. Il y pêche la crevette. Et puis un jour, il n'a plus le choix, il doit partir. S'enclenche alors une machine infernale ; Elijah est renvoyé d'institution en institution. Un parcours semé d'embûches jusqu'à respirer à nouveau l'air de la mer et dormir. Un texte écrit et lu par Pauline Guillerm.

Organisé par la Médiathèque intercommunale de Saint Marcellin.

En partenariat avec Textes en l'air.

INFOS & RÉSERVATION

Médiathèque de Saint Marcellin : 1 Boulevard du Champ de Mars,

38160 Saint-Marcellin / 04 76 38 02 91

[www.bibliotheques.saintmarcellin-vercors-isere.fr](http://www.bibliotheques.saintmarcellin-vercors-isere.fr)

## Librairie éphémère autour des migrations

Exposition d'ouvrages

Grenoble

Librairie Les Modernes et la Salle Noire

Mar 3 au sam 21 nov

Gratuit

Nous vous invitons à venir à la rencontre des ouvrages dédiés aux questions des migrations, de l'exil et des réfugiés. Comprenant albums, documentaires, romans et bandes dessinées, les premières références de cette bibliographie évolutive peuvent être consultées sur le site du réseau Traces.

Organisé par Librairie Les Modernes.

INFOS & RÉSERVATION

Les Modernes : 6 rue Lakanal, 38000 Grenoble / 04 76 27 41 50

[contact@lesmodernes.com](mailto:contact@lesmodernes.com) / [www.lesmodernes.com](http://www.lesmodernes.com)



## Le Mois de la photo

Expositions

Grenoble

Ancien musée de peinture

Mer 28 oct au dim 22 nov

Mer à dim : 13h > 19h

Prix libre



Pour cette édition du Mois de la photo de Grenoble, deux artistes sont mis à l'honneur dans une rencontre autour de la Mémoire. Aletheia Casey et Miki Nitadori questionnent l'importance de nos aïeux, de notre culture ou des cultures que nous portons dans nos

histoires personnelles, ainsi que l'attachement que l'on peut avoir à sa terre natale. Le dialogue entre ces deux photographes vise à explorer comment chacun d'entre nous se construit à travers la mémoire collective, tout en mettant en lumière des histoires silencieuses, cachées voire traumatiques, qui n'ont pas droit de cité dans l'Histoire dominante. Une quinzaine d'expositions et d'événements culturels s'ajoutent au programme du festival. Une Carte Blanche est dédiée cette année à l'Irlande, en partenariat avec le festival PhotoIreland.

**Jeu 29 oct :** table ronde et échange avec des photographes exilés qui abordent la thématique des migrations dans leur travail.

Avec la participation (sous réserve) de Alberto Campi, Tomasz Laczny, Dorje de Burgh...

Organisé par La Maison de l'Image.

### INFOS & RÉSERVATION

Ancien musée de peinture : 9 Place de Verdun, 38000 Grenoble  
yuliya.ruzhechka@maison-image.fr / www.maison-image.fr

## "Picture, Madame, Picture", fragments d'identité

Exposition

Grenoble

Librairie Les Modernes

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Mar 3 au sam 21 nov

Gratuit

Durant deux mois et demi, Marion Colard et Ninon Mazeaud ont mené des ateliers artistiques avec une trentaine de jeunes migrants non accompagnés en Belgique. Ce travail collectif a débouché sur une exposition et une édition qui questionnent l'identité à échelle individuelle et sociale. Cela, pour ne plus parler de migrants mais plutôt donner à voir des sensibilités et des personnalités. Ne pas parler pour eux mais leur laisser la parole.

Organisé par Librairie Les Modernes.

### INFOS & RÉSERVATION

Les Modernes : 6 rue Lakanal, 38000 Grenoble / 04 76 27 41 50  
contact@lesmodernes.com / www.lesmodernes.com

## Sonographies / Paysages traversés, De l'exil à la mobilité, la mutation des enjeux territoriaux

Exposition, performance

Plateau des Petites-Roches (St-Hilaire)

Association Les Milieux

Jeu 5 nov à 18h

(expo : jeu 5 au sam 7  
nov de 14h à 18h)

Participation libre



Quel est le lien entre la traversée des paysages du Plateau des Petites Roches aujourd'hui et celle des Huguenots au 17<sup>e</sup> siècle ? L'exposition engage une réflexion sur le paysage et sa perception en mouvement à partir de matériaux (sons, images, paroles, textes...) collectés in situ par Anne Dubos et Michelle-Agnès Magalhaes lors d'une résidence d'artistes-chercheuses et d'ateliers scolaires.

Organisé par le Parc naturel régional de Chartreuse. Conçu par Anne Dubos et Michelle-Agnès Magalhaes. En partenariat avec l'Association Les Milieux / Ecole des Gaudes / Commune du Plateau des Petites Roches Photographe Alain Doucé.

### INFOS & RÉSERVATION

Association Les milieux - La Cure : 23 chemin du pal de fer,  
38660 Plateau des Petites-Roches (St-Hilaire) / 04 76 88 75 20  
emmanuelle.vin@parc-chartreuse.net / www.lesmilieux.com

## Sonographies / Mémoires d'exil

Veillée (lectures, discussions & convivialité)

Plateau des Petites Roches (Saint Bernard)

Café associatif « Truc »

Ven 06 nov

Dès 18h30

Participation libre



Le livre "Un Aller Simple, récit d'un voyage compliqué" de Johannes Melsen raconte l'expérience d'un jeune Huguenot fuyant la France au 17<sup>ème</sup> siècle. Comment ne pas entendre l'écho des traversées d'exilé.e.s aujourd'hui ? Lectures à plusieurs voix de textes de Johannes Melsen et d'autres auteur.e.s, suivies d'échanges avec les publics, en présence de l'association Un toit sur un plateau (sous réserve).

Organisé par le Parc naturel régional de Chartreuse. En partenariat avec Café associatif TRUC et la Commune du Plateau des petites roches.

### INFOS & RÉSERVATION

Café associatif " TRUC ", Salle Camille Didier : 70 rue des 22 martyrs,  
38660 Plateau des Petites Roches (Saint Bernard)  
emmanuelle.vin@parc-chartreuse.net - 04 76 88 75 20  
truc-asso.jimdofree.com

## Des papiers pour tous! Luites de travailleurs immigrés en 1973

Rencontre littéraire et dédicace

Grenoble

Librairie Les Modernes

Ven 6 nov

18h30

Gratuit

LUITES

TRAVAIL



« Corps en Grève », revient sur la grève de la faim menée par 27 travailleurs sans-papiers à Lyon en mars 1973. Soutenus par plusieurs militants, ils entameront une lutte pour la régularisation de leur statut. Rencontre autour des enjeux de régularisation et des luites dans les années 70 avec les autrices de la BD, Valentine Boucq et Amandine Wadre Puntous, ainsi que de l'historien Philippe Hanus.

Organisé par la Librairie Les Modernes.

### INFOS & RÉSERVATION

Les Modernes : 6 rue Lakanal, 38000 Grenoble / 04 76 27 41 50  
contact@lesmodernes.com / www.lesmodernes.com

## « Debycratie » de Aboubakar Sow

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Projection et échange

Grenoble

Maison de la Nature

et de l'Environnement de l'Isère

Mar 10 nov

19h30

Gratuit

Pourquoi, chaque année, des milliers de Tchadiens décident-ils de s'installer à l'étranger ? Le film de Aboubakar Sow « Debycratie » apporte un regard critique sur les conséquences de ce climat socio-politique dont une des marques est la violence, la torture et qui finit par engendrer le déplacement des personnes en recherche d'un refuge... Après la projection, échange avec le réalisateur.

Organisé par Survie Isère et association Franco-Tchadienne « Goumoufok ».

### INFOS & RÉSERVATION

MNEI : 5 place Bir Hakeim, 38000 Grenoble  
Nico (Survie) 07 81 33 10 95 / survie.isere.free.fr

## Luites en partage

HABITAT

LUITES

Film - débat

Saint Martin d'Hères

Espace Vie Etudiante

Jeu 12 nov

De 18h à 22h30

Gratuit\*

\* Dans la limite des places disponibles



À partir de la projection de films réalisés par des habitant.e.s d'un lieu occupé à Lyon, discussion, repas et moment de convivialité avec le Réseau Université Sans Frontière 38 (RUSF), des personnes du collège Maurice Scève (Lyon), du collectif des étudiant.es étranger.es (Lyon), du Patio Solidaire (Grenoble), le réalisateur Antoine Dubos, et la GRAIL (cantine solidaire).

Organisé par le Réseau Université Sans Frontières 38.

### INFOS & RÉSERVATION

Espace Vie Étudiante : 701 avenue centrale, 38400 Saint Martin d'Hères  
rusf38@gresille.org / facebook.com/RUSF38

## Sur la route de l'exil

HABITAT

TRAVAIL

HOSPITALITÉ

Table ronde, exposition, conférence

Saint-Marcellin

Espace St-Laurent

Ven 13 nov

Gratuit



18h - Vernissage de l'exposition  
« Sur la route de l'exil, un centre d'hébergement pour réfugiés à Cognin-les-Gorges 1977-1992 »  
avec Benjamin Vanderlick et Philippe Hanus.

20h - Rencontre et échanges avec  
Karen Akoka autour de son livre  
« L'asile et l'exil, Une histoire de la distinction réfugiés/migrants »

et Tero Loko, association qui porte un lieu d'accueil et d'insertion à destination de personnes réfugiées et d'habitants du territoire.

Organisé par le service action culturelle de Saint-Marcellin Vercors Isère Communauté intercommunale et le service culturel de la Ville de Saint-Marcellin.  
En partenariat avec Le Grand Séchoir et le CPA Valence.

### INFOS & RÉSERVATION

Espace St-Laurent : 1 Boulevard du Champ de Mars, 38160 Saint-Marcellin  
www.bibliotheques.saintmarcellin-vercors-isere.fr

## « Là où vont nos pères »

BD Concert

Saint-Marcellin

Médiathèque intercommunale

Dim 15 nov

17h

Gratuit

\* Réservation conseillée



« Un homme fait sa valise. Il quitte sa femme et sa fille. Il embarque à bord d'un navire pour traverser l'océan. Là-bas, dans ce pays nouveau et étrange où il doit réapprendre à vivre, il rencontrera d'autres gens, exilés comme lui, eux aussi perdus dans ce monde nouveau... » La bande dessinée

de Shaun Tan est projetée et mise en images par Antoine Asselineau. Et accompagnée par la contrebasse de Florent Hermet.

Organisé par la médiathèque intercommunale et le service culturel de la Ville de Saint-Marcellin.

### INFOS & RÉSERVATION

Médiathèque intercommunale de St-Marcellin : 1 Boulevard du Champ de Mars, 38160 Saint-Marcellin / Dès 8 ans  
Réservation Diapason : 04 76 38 89 84 / [www.diapason-saint-marcellin.fr](http://www.diapason-saint-marcellin.fr)

## « Le Voyage de Roméo »

Danse

Grenoble

Espace 600

Mer 18 nov

19h30

13 € / 7 € / 4 €



Cette pièce est un portrait, celui de Roméo, danseur ivoirien, fuyant la guerre dans son pays et arrivant en France en 2013. C'est l'histoire de sa danse, qui se transforme et s'enrichit au fur et à mesure du chemin. À travers l'histoire individuelle d'un danseur, il s'agira de montrer la vivacité créatrice de ceux qui doivent s'adapter et inventer un nouveau mode de vie. Mise en scène Sylvie Pabiot, en collaboration avec Roméo Bron Bi.

Organisé par le Festival international de Théâtre Action à Grenoble dans le cadre du festival Migrant'Scène.

### INFOS & RÉSERVATION

Espace 600 : 97 Galerie de l'Arlequin, 38100, Grenoble / 04 57 13 68 12  
[communication.opheliatheatre@gmail.com](mailto:communication.opheliatheatre@gmail.com) / [www.fita-rhonealpes.fr](http://www.fita-rhonealpes.fr)

## Projections documentaires Migrant'Scène

FRONTIÈRES

Projections

Grenoble

Sam 21, ven 27 nov, mar 1<sup>er</sup> déc

Dans l'agglomération grenobloise, le Festival Migrant'Scène propose, sur le thème « Résistance.s », une quinzaine d'événements entre le 18 novembre et le 11 décembre 2020 avec ses partenaires : le FITA, le Centre International des Musiques Nomades, La Bobine, les bibliothèques de Grenoble, le collectif Migrants en Isère, le Prunier Sauvage et le festival Dolce Cinéma. Danse, conte-documentaire, concerts, fanfares animeront ce festival, ainsi que 3 films documentaires :

Sam 21 nov, 15h30, Bibliothèque Kateb Yacine, Grenoble, Gratuit  
« L'Aventure », de Marianne Chaud

Ven 27 nov, 18h30, Bibliothèque des Eaux-Clares Mistral, Grenoble, Gratuit / « Demain est si loin » de Muriel Cravatte

Mar 1<sup>er</sup> dec, 20h, Ciné Club Salle Juliet Berto, Grenoble, 4 € / 6,5 €  
« Midnight travelers » de Hassan Fazili

### INFOS & RÉSERVATION

[www.migrantscene.org](http://www.migrantscene.org) et sur Facebook : Migrant'Scène Grenoble

## « Ma Nostalgie »

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

Théâtre

Grenoble

Théâtre Prémol

Mar 24 nov

20h30

13 € / 7 € / 4 €



Ce n'est rien d'autre que sa propre histoire que Richard Mahoungou (re) joue sur le plateau. Artiste conteur congolais et réfugié politique, il nous plonge dans ses premières années de galère en France, partageant ses anecdotes sur sa vie passée au Congo Brazzaville ainsi que ses colères et ses révoltes sur la situation de son pays.

Mise en scène Jean De Pange, Claire Cahen.

Organisé par le Festival international de Théâtre Action à Grenoble dans le cadre du festival Migrant'Scène.

### INFOS & RÉSERVATION

Théâtre Prémol : 7 rue Henry Duhamel, 38100 Grenoble  
[bureau.opheliatheatre@gmail.com](mailto:bureau.opheliatheatre@gmail.com) / 04 57 13 68 12 / [www.fita-rhonealpes.fr](http://www.fita-rhonealpes.fr)

## A-t-on le droit d'être en colère ?

Écoute radiophonique et discussion

Pont-de-Claix

L'Escale

mer 25 nov

17h30

Gratuit



Écoute d'un documentaire sonore sur le thème de la colère, réalisé par l'atelier "A plus d'une voix" qui se déroule avec des personnes à la recherche d'un refuge. Suite à l'écoute, nous proposerons un échange en petit groupe pour partager nos impressions sur les paroles entendues et aborder ce sujets à partir de diverses expériences afin de construire une réflexion collective.

Organisé par Service Jeunesse de Pont-de-Claix et Modus Operandi.

### INFOS & RÉSERVATION

L'Escale : place Michel Couëtoux 38 800 / [serena@modop.org](mailto:serena@modop.org) /

[www.modop.org](http://www.modop.org)

<https://audioblog.arterradio.com/blog/98862/a-plus-d-une-voix>

## Histoire(s) de musulmans et de juifs du Maghreb

QUARTIERS POPAIRES  
HISTOIRE COLONIALE

Projection - discussion

Grenoble

La Cordée

Jeu 26 nov

19h

Gratuit

Il y a un passé que le présent a recouvert : au Maghreb, pendant des siècles, vivaient des musulmans et des juifs. Ils travaillaient ensemble, parlaient les mêmes langues, portaient parfois les mêmes prénoms. À travers de courts films tournés au Maroc, nous interrogerons la façon dont nous pouvons aborder cette coexistence aujourd'hui. Venez avec vos souvenirs, vos histoires, vos doutes et vos questions. Organisée dans le cadre de l'Université populaire de la Villeneuve.

Organisé par Jouda Bardi - Régie de Quartier Village Olympique-Villeneuve, Alberto Crespo - réalisateur, Alain Manac'h - Villeneuve Debut et Claire Marynower - Laboratoire Pacte, Université Grenoble Alpes.

### INFOS & RÉSERVATION

La Cordée : 47 Galerie de l'Arlequin, 38100 Grenoble

[claire.marynower@iepg.fr](mailto:claire.marynower@iepg.fr) / [jbardi@regiegrenoble.org](mailto:jbardi@regiegrenoble.org)

[alain.manach38@orange.fr](mailto:alain.manach38@orange.fr)

## Tara Jan Trio

EXPRESSION ARTISTIQUE DES PERSONNES MIGRANTES

### « Au cœur de l'intime... »

Concert

Grenoble

Centre œcuménique St Marc

Jeu 26 nov

19h

12 €\*

\* Sur réservation par mail uniquement



Les musiques grecques et arméniennes sont issues d'une terre musicale fertile à la croisée des cultures de la méditerranée et de l'Orient. À fleur de sensibilité, et transmis de bouche à oreille, ces chants d'exil, d'amour et de mariage sont au programme de ce répertoire vivant, interprété avec délicatesse et complicité.

Organisé par Arménie Echange et Promotion.

En partenariat avec le Collectif Grèce Austérité.

### INFOS & RÉSERVATION

[catherine.AEP@gmail.com](mailto:catherine.AEP@gmail.com) / 06 78 11 28 19

Centre œcuménique St Marc : 6 av Malherbe, 38100 Grenoble

## « Traversée »

Théâtre

Pont en Royans

Salle des Fêtes

Dim 29 nov

17h30

6 € / 9 €



Il y a plus de dix ans que Nour, petite migrante déguisée en garçon, a quitté son pays. Elle nous raconte, comme elle déplierait une carte de ses souvenirs : l'amour pour sa mère adoptive Youmna et leur séparation, les périples du voyage et comment elle trouve sa place dans le monde, grandit et devient femme. Nour, interprétée par Natacha Dubois, est seule en scène. Spectacle de la Cie Infini Dehors.

Organisé par l'ACCR 5<sup>e</sup> Saison et le Festival Textes en l'air.

### INFOS & RÉSERVATION

Salle des Fêtes : 38680 Pont en Royans / Spectacle tout public dès 10 ans

ACCR 5<sup>e</sup> saison : 04 76 36 09 74 - [lacinquiemaisonsaccr@gmail.com](mailto:lacinquiemaisonsaccr@gmail.com)

[lacinquiemaisons-accr.org](http://lacinquiemaisons-accr.org)

## Ceux qui marchent encore Des années immigrées, aux années banlieues, 30 ans de luttes pour l'égalité

QUARTIERS POPULAIRES  
LUTTES

Exposition

Grenoble, MJC théâtre Prémol

Sam 28 nov au sam 12 déc

Vernissage :

Mar 1<sup>er</sup> déc à 18h

Gratuit

Exposition réalisée par Tarek Kawtari et Ali Guessoum, militants des quartiers populaires qui ont fait le pari de rassembler la mémoire des mouvements de l'immigration et des banlieues à travers vingt panneaux, retraçant ainsi des décennies de luttes. Du mouvement des travailleurs arabes au MIB (Mouvement de l'Immigration et des Banlieues) en passant par la marche de 1983, c'est une histoire qui s'inscrit dans celle de la France.

Suivi de...

## S'hab la ZUP Histoires et mémoires de luttes des quartiers populaires

HABITAT  
QUARTIERS POPULAIRES  
LUTTES

Projection - débat

Grenoble

MJC théâtre Prémol

Mar 1<sup>er</sup> déc à 19h30

Gratuit

Le film S'hab la ZUP plonge au cœur de la mémoire du quartier Valdegour (Nîmes). Entre espoir et désillusion, les habitants interrogent les politiques publiques sur les rendez-vous ratés de la politique de la ville et autres renouvellements urbains. Présenté dans le cadre du vernissage de l'exposition « Ceux qui marchent encore ».

**Organisé par** Jouda Bardi, Régie de Quartier Village Olympique-Villeneuve et Pierre Didier Tché-Tché Apéa, R.E.S.O Fertil. **En partenariat avec** Métropole de Grenoble, Université populaire de la Villeneuve, La Chimère.

INFOS & RÉSERVATION

MJC théâtre Prémol : 7 rue Henry Duhamel, Grenoble

Jouda Bardi, Régie de quartier Vn VO : [jbardi@regiegrenoble.org](mailto:jbardi@regiegrenoble.org) - 04 76 23 02 01

Pierre Didier Tché-Tché Apéa, R.E.S.O Fertil : [pierredidier.apea@gmail.com](mailto:pierredidier.apea@gmail.com)

[www.regiegrenoble.org](http://www.regiegrenoble.org)

## Une fin d'année aux couleurs de la diversité culturelle sénégalaise

Conférence, projection, concert,  
danse, exposition

Grenoble

FRONTIÈRES

Espace 600

Ven 04 déc

L'association des Sénégalais de l'Isère ouvrira une saison culturelle iséroise dédiée au Sénégal. En plus de cette soirée festive de lancement, elle proposera durant le mois de décembre différentes activités autour des cultures sénégalaises en partenariat avec l'Espace 600, le Barathym et la Maison des Habitant.es Le Patio : concerts, danse, projection, exposition, conférence, etc. Ces événements s'inscrivent dans le cadre de la manifestation culturelle "Sénégal 20/21".

**Organisé par** l'Association des Sénégalais de l'Isère. **En partenariat avec** le Département de l'Isère, Le Barathym, Espace 600, Maison des Habitant.es Le Patio.

INFOS & RÉSERVATION

Espace 600 : 97 Galerie de l'Arlequin, 38100, Grenoble / [senegal20-21.isere.fr](http://senegal20-21.isere.fr)

## Festival International du Film de Montagne d'Autrans

Projection - débat

Autrans

Cinéma Le Clos

FRONTIÈRES

Dim 6 déc

14h

8 € / 6,50 €



Portrait des traversées quotidiennes de la frontière franco-italienne par des exilés, de l'accueil et de la solidarité en milieu montagnard, le film de Muriel Cravatte: « Demain est si loin » nous permet de questionner à nouveau le parcours des migrants par ces territoires d'altitude. Bilan de la situation, engagement des associations, résistances, questions éthiques et politiques qui s'inscriront pleinement dans la thématique 2020 du FIFMA : Volte-faces. Discussion en présence de la réalisatrice et de l'historien Philippe Hanus.

**Organisé par** le FIFMA et le réseau Traces.

INFOS & RÉSERVATION

Cinéma Le Clos : 50 Rue du Cinema, 38880 Autrans

[info@festival-autrans.com](mailto:info@festival-autrans.com) / [www.festival-autrans.com](http://www.festival-autrans.com)



# SOIRÉE DE CLÔTURE

HOSPITALITÉ

LUTTES

20 ANS DU RÉSEAU TRACES

Sam 5 déc

Dès 13h30

À La Salle Noire, 19 rue des Arts et Métiers Grenoble

Gratuit

La soirée de clôture est l'occasion de revenir sur l'histoire du réseau Traces, fêter son 20<sup>e</sup> anniversaire et interroger son devenir. Le projet de Traces s'est construit au tournant des années 1990-2000, au croisement de plusieurs lignes de force : transformation des émigrations-immigrations en mobilités mondialisées, prise de conscience de la non prise en compte des apports migratoires dans le récit de l'histoire de France, vieillissement des immigrés, métissages urbains, etc. Des acteurs de la région ont alors engagé un « travail de mémoire ». Vingt ans après, de nouveaux acteurs relaient ce travail et l'enrichissent avec une attention forte donnée aux migrations actuelles.

## PROGRAMME

### 14h : Spectacle "Ne me parlez pas de migration!" (durée 1h30)

« Venus donner une conférence sur l'interculturalité, deux personnages se prennent les pieds dans le tapis de leur propre histoire. Quand Lili cherche le compromis entre son idéal et son héritage familial, Eric se débat dans la marée des appartenances... Le récit se fait tour à tour grave, enflammé, grinçant et drôle, poétique. On puise dans la sociologie, la psychanalyse et la philosophie et dans les mots, si bien choisis par d'autres, d'Aznavor à Tiken Jah Fakoly en passant par Juliette, Loïc Lantoine ou Brassens. » Avec Olivier DAVIET, Delphine DUBOIS-FABING, Franck HOCQUET, Christophe NEYRET (collectif Entre autres).

### 16h : Table ronde « 20 ans de réseau régional autour des migrations – mémoire et transmission ».

Avec : Warda Houti, Léla Bencharif, Abdellatif Chaouite, Benjamin Vanderlick, Sarah Mekdjian, Lison Leneveler.



### 17h45 : Film « Jusqu'au bout » un film du Collectif Cinélutte (France, 1973, 40 min.)

La « question immigrée », esquissée dans les films de l'après mai 68, prend une place grandissante dans le cinéma militant avec l'application, en 1972, de la circulaire "Marcellin-Fontanet",

interdisant "la régularisation de tout étranger entré sur le territoire sans autorisation de travail et sans attestation de logement".

En 1973, dans l'église de Ménilmontant, 56 travailleurs tunisiens entament une grève de la faim pour l'obtention de leur carte de travail. Cinélutte filme leur combat. Après une séquence montrant le recrutement d'ouvriers en Tunisie même, d'autres travailleurs immigrés témoignent de la dureté de leurs conditions de vie en France. Soulignant la continuité entre combat antiraciste et lutte contre l'exploitation, le film accompagne les grévistes de la faim jusqu'à la victoire, célébrée collectivement en une danse débridée. Film introduit par l'historien Philippe Hanus.

### 18h30 : Table ronde « Lutter ici aujourd'hui ».

**Diffusion de documentaires sonores "A-t-on le droit d'être en colère". Échanges avec des acteurs de luttes actuelles, animés par Karine Gatelier (Modus Operandi).**

Si les Gilets noirs avaient, en 2019, ré-ouvert le terrain de la lutte des sans-papiers avec grand éclat, 2020 marque à coup sûr l'intensification de la mobilisation pour dénoncer la précarité administrative, l'exploitation par le travail, le harcèlement policier, l'enfermement, le mal logement... de certains étrangers. Les modes de cette lutte sont divers, avec quelques singularités dans le temps. Les sujets dont elle se saisit suivent les évolutions économiques, diplomatiques... À travers les voix de personnes diversement engagées dans ces luttes – par l'action directe, la médiatisation, la négociation, la recherche ou la production audiovisuelle – cette table ronde propose de poser un regard distancié sur quelques mobilisations anciennes ou actuelles.

### 20h : Repas

### 21h : Lectures

Le groupe des apprenants en français d'Amal propose une lecture de textes et de poèmes sur l'accueil, la solidarité et l'hospitalité puisée dans les œuvres des artistes d'Afrique du Nord.

### 21h30 : Ciné-concert "Menfi" de Kasbah & Nabil Djedouani (2020, 40 min.)

Menfi (L'exilé) associe le compositeur Nadir Moussaoui (Kasbah) au réalisateur Nabil Djedouani dans une performance audiovisuelle où les images des luttes de l'immigration rencontrent les sons des machines de Kasbah et tentent un dialogue entre musique et cinéma, entre passé et présent.

**En continu : Librairie éphémère sur les migrations  
par la Librairie les Modernes.**



## FESTIVAL MIGRANT'SCÈNE DU 14 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2020

Le festival de la CIMADE réunit et mobilise les milieux de l'éducation populaire, des arts et de la culture, de la recherche, ainsi que les acteurs de la solidarité engagés au côté des personnes migrantes. Il se veut un lieu de rencontres et d'échanges où se mêlent curiosité et bienveillance, créativité et convivialité, dans un croisement des regards et des imaginaires, pour favoriser le dépassement des préjugés.

Le thème Résistance(s), qui a été choisi cette année, fait écho aux origines de la Cimade née en 1939, terme qui reprend sens aujourd'hui dans le contexte actuel de raidissement des politiques migratoires à l'échelle nationale et européenne. Résistances face à la banalisation des discours de haine et de rejet des étrangers et face au non-respect des droits de ces personnes. Résistance des acteurs et actrices de la solidarité parfois accusés de "délit de solidarité" là où il y a, de fait, un "dénit de solidarité". Mais aussi résistances des personnes migrantes, face aux difficultés rencontrées durant leur parcours, puis à l'arrivée en France. Elles ont apporté dans leurs bagages des talents divers autour de la musique, du chant, des arts plastiques, qui seront mis en valeur durant ce festival.

Programme à découvrir sur :  
[www.migrantscene.org](http://www.migrantscene.org)



## DÉCOUVREZ & ABONNEZ-VOUS À LA REVUE "ÉCARTS D'IDENTITÉ"

La revue édite deux numéros par an.

Dans chaque numéro vous trouverez :

- un dossier autour des enjeux migrations contemporaines (textes de chercheurs et entretiens),
- la découverte d'artistes et de pratiques artistiques,
- chaque numéro donne une carte blanche à un photographe.

Créée par l'association ADATE, rejointe ensuite par ISM-Corum, la Maison des Passages et le Réseau régional Traces, ces acteurs fondent aujourd'hui, avec d'autres, l'Association Écarts d'identité.

**Pour vous abonner :**  
"Écarts d'identité",  
Abdellatif Chaouite  
[acha8@outlook.fr](mailto:acha8@outlook.fr)  
[www.ecarts-identite.org](http://www.ecarts-identite.org)



## « TOUT AUTOUR, UNE ŒUVRE COMMUNE » INVITATION À PARTICIPATION

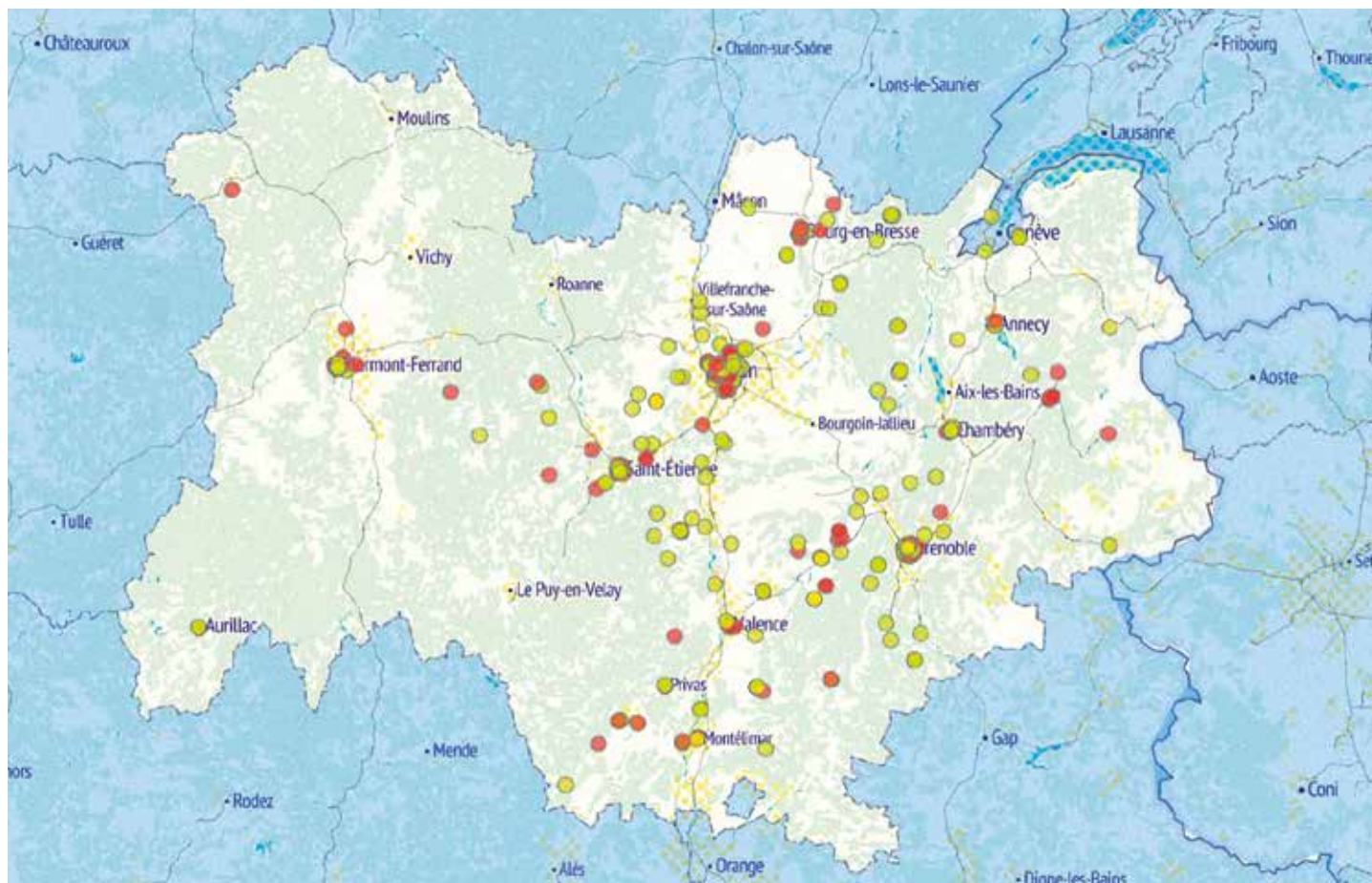
Pour une archive des actes d'hospitalité ayant lieu aujourd'hui en Europe.

L'archive "Tout autour, une œuvre commune" est initiée par le PEROU – Pôle d'Exploration des Ressources Urbaines – et présentée au Château de Goutelas les 30 et 31 octobre 2020 lors de la biennale Traces. Elle nourrit la mémoire contemporaine de ce que nos gestes d'hospitalité font éclore chaque jour de soin et d'amitié à la rencontre de personnes exilées.

En 2021, nous la remettrons à l'UNESCO pour faire reconnaître l'acte d'hospitalité comme patrimoine immatériel culturel de l'humanité. De Rome à Calais, de nouvelles salves de témoignages sont aujourd'hui confiées au PEROU. Par des actions de publication que nous élaborons ensemble à même le territoire, avec le collectif 171 canons, il s'agit de faire retentir ces récits qui témoignent dans notre région de l'invention d'un avenir désirable et respirable enfin.

Nous invitons tout un chacun à nourrir ce recueil, le diffuser, se l'approprier, le réinventer...

[www.perou-paris.org](http://www.perou-paris.org)  
[hospitalite@perou-paris.org](mailto:hospitalite@perou-paris.org)



## CARTOGRAPHIE DU RÉSEAU TRACES

Dans la région Auvergne-Rhône-Alpes, le Réseau Traces relie plusieurs centaines de structures et individus qui travaillent et interrogent les questions des migrations d'hier et d'aujourd'hui : chercheur·euse·s, artistes, médias, associations socio-culturelles, lieux de diffusion, collectivités territoriales, institutions, collectifs d'habitant·e·s, etc. Ils et elles portent de multiples échelles d'action à travers notre territoire.

À l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire du Réseau Traces, Paola Titterington a réalisé une cartographie interactive des structures qui composent le réseau et plus largement de toutes celles et ceux dans notre région qui s'engagent auprès des personnes migrantes et proposent des espaces pour questionner l'accueil, les frontières, les imaginaires et les mémoires collectives, les politiques migratoires...

La carte du réseau Traces se veut autant un outil d'information qu'un moyen de faire réseau et de permettre une meilleure connaissance des structures et des personnes entre elles. Construite à partir d'échanges que nous avons pu avoir au cours des dernières années avec ces structures ainsi qu'en fonction de leur implication dans l'énergie collective régionale du réseau, cette carte est non exhaustive et évolutive – elle attend encore d'être enrichie par vos propositions.

La carte du réseau est accompagnée d'une carte des événements de la Biennale. Elles sont consultables sur :

[www.traces-migrations.org](http://www.traces-migrations.org)

L'organisation de la Biennale Traces, composée en sa 20<sup>e</sup> année de plus de 200 propositions (tables-rondes, conférences, films, spectacles, expositions, etc.) est portée par le réseau Traces, c'est-à-dire une grande diversité d'acteur·trice·s, qui tou·te·s ont en commun de travailler les questions qui entourent les migrations d'hier et d'aujourd'hui en région Auvergne-Rhône-Alpes : chercheur·euse·s, artistes, médias, collectifs et associations, lieux et institutions, collectivités territoriales, etc. Nous remercions donc chaleureusement toutes les personnes et structures qui s'impliquent dans le réseau, l'animent et participent à l'organisation de ce moment collectif régional.

La coordination de la Biennale par l'association Traces bénéficie du soutien financier de la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, de la DILCRAH, de la ville et de la Métropole de Lyon. Nous les remercions ainsi que tous les partenaires financiers des membres du réseau et les lieux accueillant les propositions constituant le programme 2020.

Le réseau Traces c'est aussi une programmation régulière au fil de l'année, en dehors de la Biennale et des outils partagés, tels qu'une lettre d'informations ou de nombreuses ressources disponibles sur le site internet de Traces :

**[www.traces-migrations.org](http://www.traces-migrations.org)**

